

LONG PLAY



Instructions for use
Bedienungsanleitung

Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

N1700

Video Cassette Recorder



This document was downloaded from

www.mfbfreaks.com

Collecting vintage Philips Audio and more!

PHILIPS

Einführung

Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen die notwendigen Anleitungen, wie Sie:

- Ein Fernsehprogramm sehen und dieses zur gleichen Zeit auch aufzeichnen können (Direktaufzeichnung).
- Ein Fernsehprogramm sehen und ein anderes gleichzeitig aufzeichnen können (Parallelaufzeichnung).
- Ein Fernsehprogramm aufzeichnen können, auch wenn Sie nicht zu Hause sind (blind aufzeichnen).
- Ein eigenes Fernsehprogramm mit einer Video-Kamera und einem Mikrophon herstellen können.
- Die aufgezeichneten Programme mit Ihrem Fernsehempfänger nach Belieben wiedergeben können.

Bitte studieren Sie die Bedienungsanleitung Schritt für Schritt sehr sorgfältig und beachten Sie dabei die fett gedruckten Abschnitte besonders.

WICHTIG in der Bundesrepublik Deutschland und in West-Berlin sind folgende rechtliche Vorschriften zu beachten:

1. In der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin muss für den Video-Cassetten-Recorder N 1700 bei der Deutschen Bundespost eine Fernseh-Rundfunkgenehmigung beantragt werden, sofern nicht bereits für ein anderes im selben Haushalt befindliches Fernsehgerät eine solche Genehmigung vorliegt und laufend Gebühren bezahlt werden.

2. Die Aufzeichnung von urheberrechtlich geschützten Werken auf Bild- oder Tonträger ist für den privaten Bereich gestattet. Entsprechende Urheber-Vergütungen sind im Kaufpreis des Gerätes bereits enthalten.

3. Die Aufzeichnung von Schulfernsehprogrammen ist den Schulen nach den Richtlinien des § 47 des Urheberrechtsgesetzes vom 9. September 1965 gestattet.

Généralités

Ce mode d'emploi vous donne toutes les instructions dont vous avez besoin pour:

- enregistrer le programme que vous regardez sur votre téléviseur (enregistrement normal).
- enregistrer un autre programme que celui qui vous regardez (enregistrement parallèle).
- enregistrer un programme automatiquement même pendant votre absence (enregistrement programmé).
- enregistrer vos propres programmes à partir d'une caméra de télévision et d'un microphone.
- reproduire la cassette de votre choix quand vous le désirez.

Respectez soigneusement l'ordre des instructions qui vous sont données dans ce mode d'emploi, en portant votre attention sur les remarques en caractère gras.

IMPORTANT: L'enregistrement et la reproduction d'émissions de télévision ne sont autorisés que dans la mesure où ils n'entraînent pas la violation de droits d'auteur ou autres droits de tiers.

Inleiding

In deze handleiding vindt u alle aanwijzingen die U nodig hebt om uw VCR te bedienen.

U kunt:

- naar een TV-programma kijken en het tegelijkertijd opnemen,
- naar het ene TV-programma kijken terwijl u een ander programma opneemt (parallel opnemen),
- een programma automatisch opnemen, ook als u niet thuis bent (blind opnemen),
- uw eigen programma's maken met behulp van een TV-camera en een geluidsbron,
- de opname van uw keuze weergeven wanneer het u schikt.

Bij gebruik van deze handleiding is het aan te bevelen de aanwijzingen stap voor stap zorgvuldig op te volgen, waarbij u speciaal op de dik gedrukte opmerkingen moet letten.

BELANGRIJK. Het opnemen van televisieprogramma's is uitsluitend toegestaan als dit geen schending van de kopij- of andere rechten van derden inhoudt.



Bedienung Ihres VCR

Teil 1 Aufzeichnen und parallel aufzeichnen	7
Teil 2 Blind aufzeichnen	15
Teil 3 Aufnahmen mit einer Kamera	23
Teil 4 Wiedergabe	29

Wartung Ihres VCR und der Cassetten

Teil 1 Ihr VCR	33
Teil 2 Ihre Video-Cassetten	39

Anschliessen Ihres VCR

Teil 1 Installation	41
Teil 2 Einstellung des Fernsehgerätes	45
Teil 3 Einstellen der Stationswahltasten des VCR	57

Anhang

Technische Daten	62
Checkliste	64
Sachwortverzeichnis	66

Utilisation du VCR

1. Enregistrement normal et parallèle	7
2. Enregistrement programmé	15
3. Enregistrement avec caméra vidéo	23
4. Reproduction	29

Entretien

1. Le VCR	33
2. Les vidéo-cassettes	39

Mise en service

1. Branchements	41
2. Réglage du téléviseur	45
3. Réglage des touches du tableau de commande	57

Supplément

Spécification	63
Liste de vérification	65
Index	67

Het gebruik van uw VCR

Deel 1 Opnemen en parallel opnemen	7
Deel 2 Blind opnemen	15
Deel 3 Opnemen met camera	23
Deel 4 Weergeven	29

Het onderhoud van VCR en cassettes

Deel 1 Uw VCR	33
Deel 2 Uw cassettes	39

Installatie

Deel 1 Algemeen	41
Deel 2 Afstelling van het TV-toestel	45
Deel 3 Instelling van de voorkeuze-regelaars van de VCR	57

Diversen

Technische gegevens	63
Storingen	65
Trefwoordenlijst	67

Using your VCR

Part 1

Recording and parallel recording

Before using the VCR it has to be set-up as detailed in Pages 40 to 60.

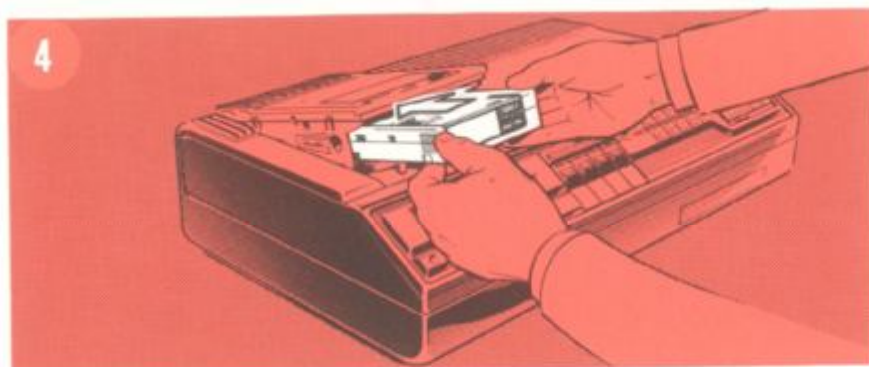
The following instructions apply to both recording and parallel recording. The only difference is found in Step 13.

Take an unused cassette, or one with an unwanted recording from its case by first pressing at the place marked **PUSH** to release the lid, then opening the lid as shown. There is no need to erase an unwanted recording as this is done automatically when the new recording is made.

NOTE Recording cannot be carried out on a cassette when the small lug on the side has been knocked out. (See Page 38.)



Press the **EJECT** button of the VCR to release the cassette holder.



Hold the cassette as shown in the diagram opposite. Slide the cassette completely into the cassette holder.

Bedienung Ihres VCR

Teil 1 Aufzeichnen und parallel aufzeichnen

Damit Sie mit dem VCR aufzeichnen können, muss das Gerät entsprechend Seite 41 bis 61 angeschlossen sein.

Die folgende Anleitung gilt sowohl für Aufzeichnen als auch für parallel Aufzeichnen. Der einzige Unterschied wird bei Schritt 13 angegeben.

Nehmen Sie eine unbespielte Cassette oder eine, die eine nicht mehr benötigte Aufzeichnung enthält, aus Ihrer Archivbox, indem Sie an der mit PUSH markierten Stelle die Box etwas eindrücken. Der Deckel springt dann auf und Sie können die Cassette entnehmen. Es ist nicht notwendig, eine bereits bespielte Cassette vorher zu löschen, dieses geschieht automatisch bei der Neuaufzeichnung.

WICHTIG: Wenn die kleine Zunge an der Seite ausgebrochen ist, kann diese Cassette nicht neu bespielt werden (siehe Seite 39).

Zum Öffnen des Cassettenfaches drücken Sie bitte die EJECT-Taste.

Halten Sie die Cassette so, wie in der nebenstehenden Abbildung gezeigt. Schieben Sie die Cassette völlig in das Cassettenfach hinein.

Utilisation du VCR

1. Enregistrement normal et parallèle

Avant d'utiliser votre VCR, assurez-vous qu'il est installé conformément aux instructions données page 41 à 61.

Les instructions suivantes s'appliquent à l'enregistrement normal. Dans le cas de l'enregistrement parallèle, la différence d'utilisation est donnée dans le paragraphe 13.

Prenez la cassette que vous voulez enregistrer (vierge ou non) en appuyant sur la partie de sa boîte marquée 'PUSH' pour dégager le couvercle, puis sortez-la en ouvrant le couvercle comme indiqué. L'enregistrement que vous allez effectuer se substituera automatiquement à l'enregistrement qui existait sur la cassette si celle-ci n'était pas vierge.

REMARQUE: L'enregistrement d'une bande ne peut pas être effacé si la patte plastique située sur le côté d'une cassette a été enlevée (voir page 39).

Appuyez sur le bouton EJECT du VCR pour dégager le porte-cassette.

Prenez la cassette comme indiqué ci-contre. Glissez-la à fond dans le porte-cassette.

Het gebruik van uw VCR

Deel 1 Opnemen en parallel opnemen

Voordat de VCR in gebruik wordt genomen, moet het apparaat worden opgesteld zoals op bladzijde 41 t/m 61 uitvoerig wordt beschreven.

De volgende aanwijzingen gelden voor zowel opnemen als parallel opnemen. Het enige verschil zit in punt 13.

Haal een lege cassette, of een cassette met een opname die u niet langer wenst te bewaren, uit de doos door eerst op de met PUSH gemerkte plaats te drukken, zodat het deksel wordt ontgrendeld. Open het deksel dan zoals in de figuur staat aangegeven. Een opname die u niet langer nodig hebt hoeft niet eerst gewist te worden, want dit gebeurt automatisch bij het maken van de nieuwe opname.

OPMERKING Met een cassette waarvan het nokje aan de zijkant is uitgebroken kan niet zonder meer, worden opgenomen. (Zie bladz. 39).

Druk op de 'EJECT' knop van de VCR om de cassettehouder te openen.

Houdt de cassette vast zoals in de figuur wordt aangegeven. Schuif de cassette geheel in de cassettehouder.



Press down on the ribbed plate of the cassette holder until the holder locks in position within the VCR.

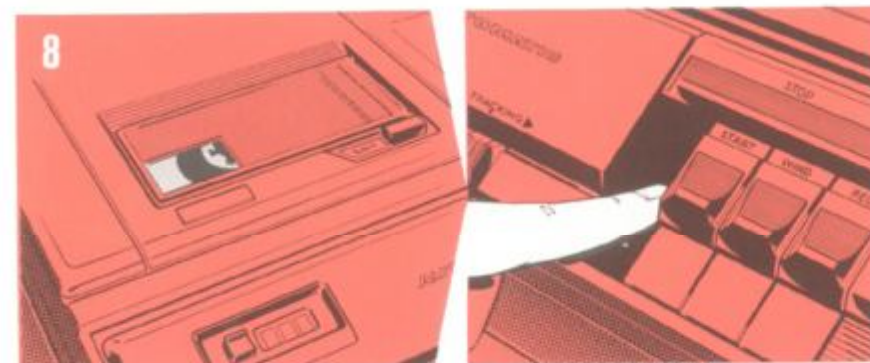


Switch on the TV set, and allow it to warm up, then select the channel on the TV set that is to show the programme you wish to record.

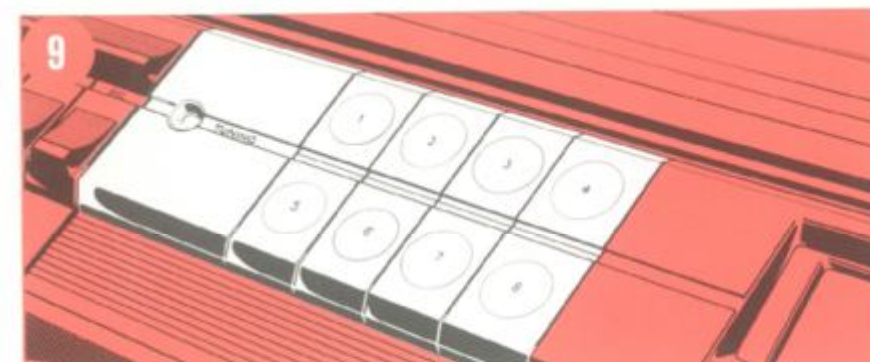


Depress the I  button to switch on. The mains indicator lamp should light. I = On.  = Stand-by; timer and antenna-amplifier remain switched on.

NOTE when the VCR is switched on and the tape stationary, like now, the VCR will automatically switch off in about 50 secs unless one of the tape motion keys is pressed. After an unwanted automatic switchoff, depress the I  button to switch on then move to the next instruction.



If the tape reel of the cassette (as seen through the cassette holder window) is empty, the tape has been completely rewound. If not, press the REWIND key to wind the tape to the beginning. Wait until the REWIND key automatically springs back.



On the VCR press any one of buttons 1 to 7 that corresponds to the TV channel being shown on the TV set e.g. Button 2 if the second pre-selector of the TV set is pressed. The lamp lights to show reception of a video signal and lights more strongly to show colour reception.

Das Cassettenfach an der geriffelten Stelle nach unten in den VCR drücken bis es einrastet.

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie das Programm, das Sie aufzeichnen möchten.

Drücken Sie die I -Taste zum Einschalten. Die Einschalt-Kontrolllampe leuchtet dann auf.

I = Ein.

 = Bereitschaft, d.h. Uhr ist eingeschaltet, Antennen-Verstärker ist in Betrieb.

ACHTUNG: Wenn der VCR eingeschaltet ist und innerhalb von etwa 50 Sec. keine der Bandiauffunktionstasten gedrückt wird, schaltet sich der VCR automatisch wieder aus. Nach einem unbeabsichtigten automatischen Ausschalten drücken Sie bitte die I -Taste erneut und gehen dann zum nächsten Anleitungsschritt.

Wenn die obere Spule der Cassette völlig leer ist (sichtbar durch das Fenster im Cassettenfach), ist die Cassette ganz zurückgespult. Falls nicht, drücken Sie die REWIND-Taste, um das Band an den Cassetten-Anfang zurückzuspulen. Die REWIND-Taste springt am Bandanfang automatisch wieder in die Ruhestellung zurück.

Drücken Sie eine Programmtaste 1 ... 7 des VCR, die dem auf dem Fernsehgerät gewählten Programm entspricht, z.B. Taste 2, wenn auf dem Fernsehgerät die zweite Programmtaste gedrückt ist. Die TUNING-Lampe leuchtet auf, wenn ein Fernsehsignal empfangen wird. Beim Empfang eines Farbsignals nimmt die Helligkeit der TUNING-Lampe zu.

Appuyez sur le dessus du porte-cassette jusqu'à ce qu'il se verrouille dans le VCR.

Mettez votre téléviseur en marche, puis choisissez le programme que vous voulez regarder et enregistrer.

Appuyez sur le bouton I  pour mettre le VCR en route. La lumière de mise sous tension doit s'allumer.

I = Mis en route.  = Stand-by: l'horloge et l'amplificateur d'antenne reste branché.

REMARQUE: Si, dans les 50 secondes suivant la mise en route du VCR, aucune touche de défilement n'a été appuyée, un dispositif de sécurité remet l'appareil à l'arrêt. La remise en route se fait en appuyant sur le bouton I .

Si la bobine que l'on voit par la fenêtre du porte-cassette est vide, la bande est à son début. Si elle est pleine, la bande est à sa fin et doit être rembobinée en appuyant sur la touche 'REWIND'. Quand le rembobinage est terminé, la touche 'REWIND' remonte automatiquement.

Enfoncez la touche 1 à 7 du clavier du VCR qui correspond au programme que l'on voit sur le téléviseur (par exemple la 2 si la seconde préselection de téléviseur est en service) La lampe s'allume quand une émission est reçue. Elle brille plus si cette émission est en couleur.

Druk de cassettehouder op de aangegeven plaats naar beneden zodat de houder wordt vergrendeld.

Schakel het TV-toestel in, laat het warm worden en kies dan het televisiekanaal waarop het programma dat u wilt opnemen wordt uitgezonden.

Schakel de VCR in, door op de I  schakelaar te drukken. Het groene lampje licht op.

I = Aan;  = Stand-by: klok en antenneversterker blijven ingeschakeld.

N.B.: Als de VCR is ingeschakeld en de band stilstaat, zoals nu het geval is, zal de VCR na ongeveer 50 seconden automatisch worden uitgeschakeld als u niet één van de toetsen hebt ingedrukt. Na een ongewenste automatische uitschakeling moet u op de schakelaar I  drukken en dan overgaan tot uitvoering van de volgende instructies.

Als de bovenste bandspoel leeg is (wat men door het venstertje van de cassettehouder kan zien), is de band geheel teruggespoeld en gereed voor de opname. Als dit niet het geval mocht zijn, druk dan de toets REWIND in om de band naar het beginpunt terug te spoelen. Als de toets REWIND automatisch terugspringt, moet men deze toets niet opnieuw indrukken.

Druk die voorkeuzeknop (1 tot 7) van de VCR in die overeenkomt met het op het televisietoestel gekozen kanaal, b.v. knop 2 als de tweede voorkeuzeknop van het televisietoestel is ingedrukt. Het lampje TUNER licht op als er zenderontvangst is, dit lampje brandt sterker als het programma bovendien in kleur wordt uitgezonden.



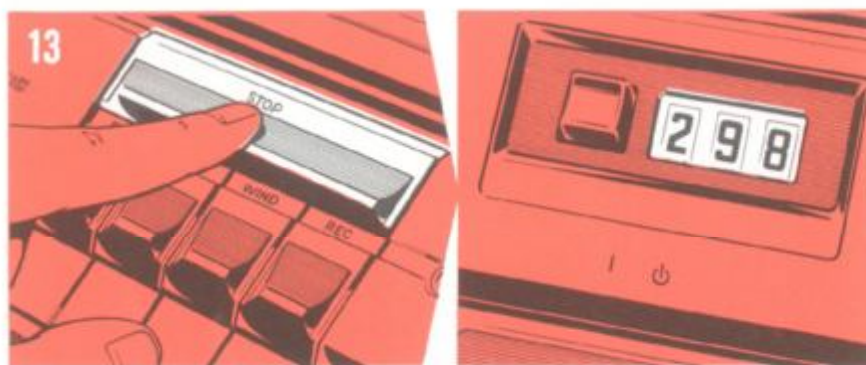
About a minute before the programme to be recorded is due to begin, press the RECORD key and the START key simultaneously.



When the desired programme begins press the reset button to set the tape counter to 000.



You are now recording the desired programme. If you wish, you can select and watch a different channel on the TV set (parallel recording) or even switch off the TV set without affecting the programme being recorded. You can check if the correct channel is being recorded on the VCR by pressing the pre-selector on the TV, reserved for VCR.



When you have recorded the programme, press the STOP bar and if all the tape has not been used, make a note of the tape counter reading.



Press the REWIND key and then the STOP bar when the tape counter registers 000.

Etwa eine Minute bevor das aufzuzeichnende Programm beginnt, die START-Taste und die REC.-(Aufnahme) Taste gleichzeitig drücken.

Un peu avant que le programme ne commence, enfoncez simultanément les touches START et RECORD.

Druk voordat het op te nemen programma begint, de toetsen RECORD en START gelijktijdig in.

Wenn das gewünschte Programm beginnt, drücken Sie bitte die Rückstelltaste, um das Zählwerk auf 000 zu stellen.

Quand le programme commence, appuyez sur la remise à zéro du compteur.

Bij de aanvang van het gewenste programma moet u de tellerknop indrukken, zodat de bandteller op 000 wordt gezet.

Sei zeichnen jetzt das gewünschte Programm auf. Wenn Sie möchten, können Sie nun ein anderes Programm auf dem Fernsehgerät betrachten (Parallelaufzeichnung). Oder Sie können Ihr Fernsehgerät sogar ausschalten, ohne die Aufzeichnung des Programms zu beeinträchtigen. Zur Überwachung der VCR-Aufnahme können Sie auch an Ihrem Fernsehgerät die für VCR-Wiedergabe eingestellte Programmtaste drücken. Das ist meistens die letzte Programmtaste.

Vous enregistrez maintenant le programme désiré. Si vous le souhaitez, vous pouvez sélectionner un autre programme sur votre téléviseur (enregistrement parallèle), ou bien l'éteindre sans pour autant perturber ce que vous enregistrez.

Het gewenste programma wordt nu opgenomen. Naar keuze kunt u een ander kanaal op uw televisietoestel kiezen (parallel opnemen) of zelfs het televisietoestel uitschakelen, want een en ander heeft geen invloed op de opname. Door de laatste voorkeuzeknop van uw televisietoestel in te drukken kunt u controleren of de VCR op het juiste kanaal is ingesteld.

Wenn Sie die Aufzeichnung beendet haben, drücken Sie die STOP-Taste und notieren sich die Zählwerkstellung.

Quand le programme que vous avez enregistré est terminé, appuyez sur la touche STOP et, si la cassette n'est pas à sa fin, notez l'indication du compteur.

Als het programma is opgenomen moet u de STOP-toets indrukken en als niet de gehele band is gebruikt, is het raadzaam de stand van de bandteller te noteren.

Drücken Sie die REWIND-Taste und dann die STOP-Taste, wenn das Zählwerk wieder 000 anzeigt.

Appuyez sur la touche 'REWIND', puis sur la touche 'STOP' quand le compteur atteint 000.

Druk op de toets REWIND en als de bandteller 000 aangeeft, op de STOP-toets.



If you do not wish to playback the recording, depress and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out, then remove the cassette.



Write the title of the recording and the start and finish tape counter readings on the index label located in the cassette case. This index label can be removed, folded the other way and replaced so that the notes can be read through the case cover. Additional notes can be made on the cassette itself.



Replace the cassette in its case.

Wenn Sie die Aufzeichnung nicht sofort wiedergeben wollen, schalten Sie dann den VCR durch Drücken der I ⏮-Taste aus. Nach Verlöschen der Einschaltkontrollampe, öffnen Sie das Cassettenfach durch Drücken der EJECT-Taste und nehmen die Cassette heraus.

Wenn Sie möchten, können Sie Anfang und Ende der Aufzeichnung (Zählwerkstellung) auf der Indexkarte, die in der Archivbox liegt, vermerken. Diese Indexkarte kann aus der Archivbox herausgenommen werden und mit der Innenseite nach aussen wieder hineingesteckt werden. Dann kann man die Notizen durch die Archivbox aussen lesen. Zusätzliche Bemerkungen können auch auf der Cassette selbst angebracht werden.

Die Cassette nach Gebrauch bitte wieder in die Archivbox zurückstecken.

Si vous ne voulez pas reproduire votre enregistrement immédiatement, appuyez sur le bouton EJECT jusqu'à ce que l'indicateur de mise sous tension s'éteigne et retirez la cassette.

Vous pouvez écrire le titre de l'enregistrement ainsi que les positions du compteur en début et en fin sur l'étiquette fournie avec la boîte de la cassette. Cette étiquette peut être pliée de façon à faire apparaître les titres dans la partie transparente de la boîte. D'autres annotations peuvent être faites sur la cassette elle-même.

Remettez la cassette dans sa boîte après usage.

Indien u de opname niet onmiddellijk wenst weer te geven, moet u de 'EJECT' knop ingedrukt houden totdat het groene lampje dooft. Daarna kunt u de cassette uitnemen.

Schrijf de titel van het opgenomen programma en de begin- en eindstand van de teller op het indexkaartje dat zich in de cassettedoos bevindt. Dit indexkaartje kan worden verwijderd, andersom gevouwen en weer worden aangebracht, zodat u de aantekeningen door het deksel kunt lezen. Op de cassette zelf kunt u aanvullende gegevens noteren.

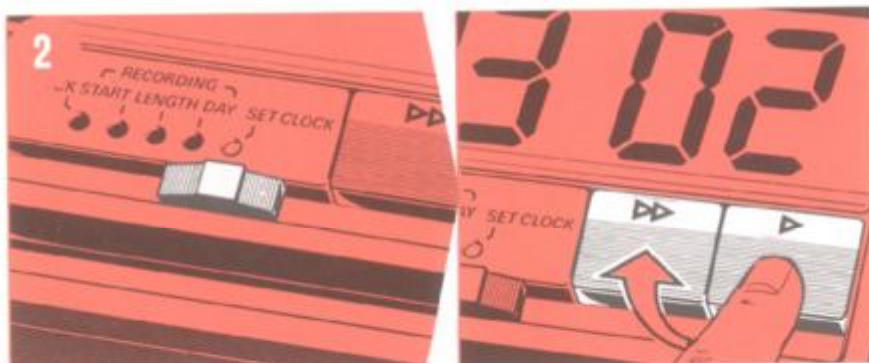
Doe de cassette weer in de doos.

Part 2

Blind Recording

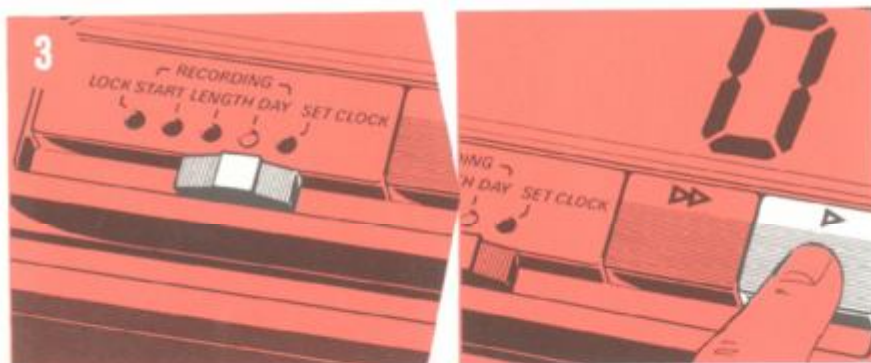


If the display registers 1200 and flashes on and off it means that there has been a mains failure. To stop the flashing move the slider switch to the 'set clock' position and press buttons $\triangleright\triangleright$ and $\triangleright$ simultaneously.



Set the correct time

If necessary, set the slider switch to SET CLOCK and set the correct time using the $\triangleright\triangleright$ or $\triangleright$ button. (The clock is a 24-hour clock).



Set the correct day

Set the slider switch to REC. DAY and with the $\triangleright$ button, choose the day on which the desired programme is being broadcast.

- 0 the same day
- 1 the following day
- 2 the second day
- 3 the third day



Set the start time

Set the slider switch to REC. START and set the time at which the desired programme begins using the $\triangleright\triangleright$ or $\triangleright$ button.

Teil 2

Blind aufzeichnen

Blinkende Anzeige 1200 Uhr ist Zeichen für einen Netzspannungsausfall. Um das Blinken zu beenden, bringen Sie den Schiebeschalter in die Stellung 'SET CLOCK' und drücken gleichzeitig die Tasten ▷▷ und ▷.

Einstellen der Uhrzeit

Schiebeschalter in Stellung 'SET CLOCK' bringen und die richtige Uhrzeit mit den Tasten ▷▷ oder ▷ einstellen.
Die Uhr hat eine 24 Stunden-Anzeige.

Einstellen des Aufnahmetages

Schiebeschalter in Stellung 'RECORDING DAY' bringen. Wählen Sie anschliessend mit der Taste ▷ den Tag, an dem das gewünschte Programm aufgenommen werden soll.

- 0 am selben Tag
- 1 am folgenden Tag
- 2 am zweiten Tag
- 3 am dritten Tag

Einstellen der Startzeit

Schiebeschalter in Stellung 'RECORDING START' bringen. Wählen Sie anschliessend mit den Tasten ▷▷ und ▷ die gewünschte Aufnahme-Startzeit.

2.

Enregistrement programmé

Si l'affichage est 1200 et s'il clignote, cela signifie qu'il y a eu une coupure secteur.
Pour faire cesser ce clignotement positionnez le sélecteur de fonction sur 'SET CLOCK' et appuyez simultanément sur les boutons ▷▷ et ▷.

Mise à l'heure

Si nécessaire, placez le sélecteur sur 'SET CLOCK', et mettez l'horloge à l'heure en appuyant sur les boutons ▷▷ ou ▷ (l'horloge affiche les heures de 0 à 24).

Choix du jour

Positionnez le sélecteur sur REC. DAY et, avec le bouton ▷ choisissez le jour où vous devez enregistrer l'émission que vous désirez:

- 0 le jour même
- 1 le lendemain
- 2 le surlendemain
- 3 le troisième jour

Choix de l'heure du début d'enregistrement

Positionnez le sélecteur sur REC. START et, avec les boutons ▷▷ ou ▷ affichez l'heure à laquelle commencera l'émission que vous voulez enregistrer.

Deel 2

Blind opnemen

Als de klok 1200 aangeeft en knippert, betekent dit dat de netspanning onderbroken is geweest. Door de schuifschakelaar op 'SET CLOCK' te zetten en vervolgens de knoppen ▷▷ en ▷ gelijktijdig in te drukken zal het knipperen ophouden.

Instelling van de juiste tijd

Zet zo nodig de schuifschakelaar op 'SET CLOCK' en stel de juiste tijd in met behulp van de knop ▷▷ of ▷ (het is een 24-uurs klok).

Instelling van de juiste dag

Zet de schuifschakelaar op 'REC DAY' en kies met de knop ▷ de dag waarop het op te nemen programma wordt uitgezonden.

- 0 dezelfde dag
- 1 de volgende dag
- 2 de tweede dag
- 3 de derde dag

Instelling van het starttijdstip

Zet de schuifschakelaar op 'REC START' en zet de klok met behulp van de ▷▷ of ▷ knop op het tijdstip waarop het gewenste programma begint.



Set the recording length

Set the slider switch to REC. LENGTH and, with the >> or > button, set the display to the length of the programme to be recorded.

NOTE: The display counts down from 200 (2 hours).



Check the setting of:

- the day (slider switch to REC. DAY)
- the start time (slider switch to REC. START)
- the recording length (slider switch to REC. LENGTH).

If any are incorrect, repeat the relevant procedure.



Set the slider switch to 'LOCK'. The >> and > buttons are then inoperative. This avoids accidental erasure of the clock settings.



Repeat the check on the settings for the day, the start time and the recording length.



Take an unused cassette, or one with an unwanted programme, from its case, press the EJECT button, slide the cassette into the cassette holder and press the cassette holder down firmly until it locks in position.

Einstellen der Aufnahmedauer

Schiebeschalter in Stellung 'RECORDING LENGTH' bringen. Wählen Sie anschliessend die gewünschte Aufnahmedauer mit den Tasten ▷▷ und ▷.

Die Anzeige zählt rückwärts von 2 00 (= 2 Stunden).

Einstell-Kontrolle:

- Tag: Schiebeschalter in Stellung 'RECORDING DAY'
- Aufnahmedauer: Schiebeschalter in Stellung 'RECORDING LENGTH'
- Startzeit: Schiebeschalter in Stellung 'RECORDING START'

Sind Einstellungen falsch, wiederholen Sie sie entsprechend.

Schiebeschalter in Stellung 'LOCK': Dann sind die Tasten ▷▷ und ▷ wirkungslos. Dadurch ist ungewolltes Verstellen der Uhreinstellung verhindert.

Wiederholen Sie noch einmal die Kontrolle der Einstellungen

- Tag
- Aufnahmedauer
- Startzeit

Nehmen Sie bitte eine unbespielte Cassette oder eine, die eine nicht mehr benötigte Aufnahme enthält, aus ihrer Archivbox. Dann öffnen Sie durch Drücken der EJECT-Taste das Cassettenfach und schieben die Cassette hinein. Anschliessend drücken Sie bitte das Cassettenfach wieder nach unten in den VCR, bis es einrastet.

Choix de la durée d'enregistrement

Positionnez le sélecteur sur REC. LENGTH et, avec les boutons ▷▷ ou ▷ affichez la durée du programme que vous voulez enregistrer.

REMARQUE: Dans ce cas, la durée part de 200 (2 heures) et diminue.

Vous pouvez contrôler:

- le jour (sélecteur sur 'REC. DAY')
- l'heure du début (sélecteur sur REC. START)
- la durée (sélecteur sur REC. LENGTH).

S'il y a quelque chose d'incorrect, répétez la manipulation qui lui correspond.

Positionnez le sélecteur sur 'LOCK'. Les boutons ▷▷ et ▷ sont alors inopérants. Ceci évite la modification éventuelle des précédents choix.

Refaites le contrôle des choix du jour, de l'heure du début de l'enregistrement et de la durée de l'enregistrement.

Sortez de sa boîte la cassette que vous voulez enregistrer, appuyez sur la bouton EJECT, glissez la cassette à fond dans le porte-cassette, et appuyez sur celui-ci jusqu'à ce qu'il se verrouille dans le VCR.

Instelling van de opneemduur

Zet de schuifschakelaar op 'REC LENGTH' en zet de klok met behulp van de knop ▷▷ of ▷ op de tijdsduur van het op te nemen programma.

N.B.: De klok telt terug vanaf 2 00 (2 uur).

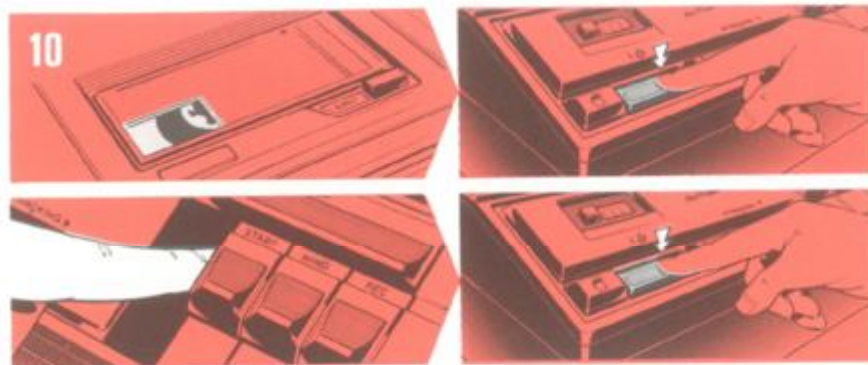
Controleer de instellingen:

- dag (REC DAY)
- starttijdstip (REC START) en
- opnameduur (REC LENGTH) door de schuifschakelaar in de betreffende stand te zetten. Indien een van de indicaties niet correct is, herhaal dan de desbetreffende instelling.

Zet de schuifschakelaar op 'LOCK'. Hierdoor zijn de knoppen ▷▷ en ▷ buiten werking gesteld. Zodoende wordt een ongewenste verandering van de instellingen voorkomen.

Herhaal de controle genoemd in punt 6.

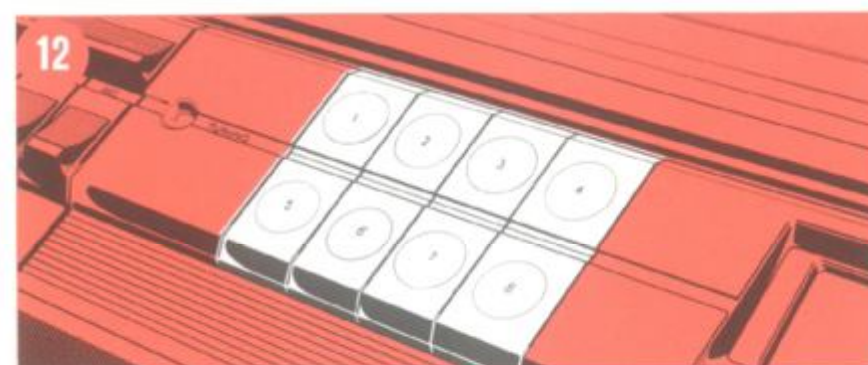
Haal een lege cassette of een cassette met een programma dat men niet langer wenst te bewaren, uit de doos, druk op de EJECT knop, schuif de cassette in de cassettehouder en druk deze stevig naar beneden totdat de houder in de VCR wordt vergrendeld.



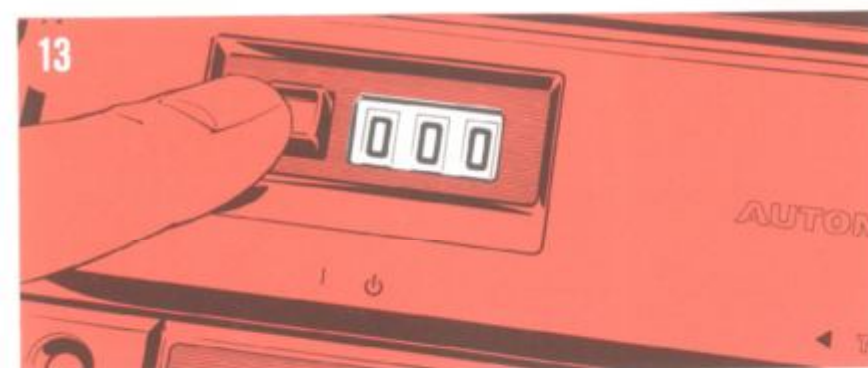
If the tape reel of the cassette (as seen through the cassette holder window) is empty, the tape has been completely rewound. If not, depress the I ⏮ switch to switch on and press the REWIND key. When the REWIND key springs back, depress the I ⏮ button to switch off.



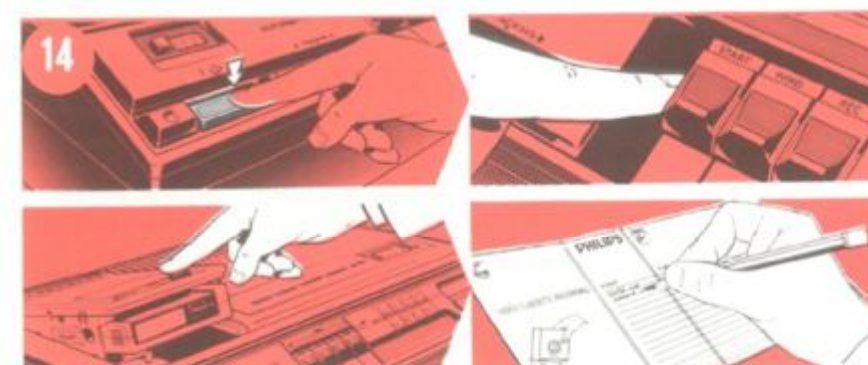
When the mains indicator lamp goes out, press the RECORD key and the START key, simultaneously.



Press the pre-tuning button on the VCR that selects the required TV channel. For example, Button 2 for the programme selected by the second TV pre-selector.



Set the tape counter to 000 using the reset button. There is no need to switch on the TV set. The VCR will be switched on at the proper time, the recording made and the VCR switched off, all automatically.



When you arrive home after the recording has been made, note the tape counter reading, depress the I ⏮ button to switch on, rewind the tape to the beginning then press and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out and remove the cassette.

Wenn die obere Spule der Cassette völlig leer ist (sichtbar durch das Fenster im Cassettenfach), ist die Cassette ganz zurückgespult. Falls nicht, schalten Sie den VCR mit der I -Taste ein und drücken dann die REWIND-Taste. Wenn die REWIND-Taste am Cassettenanfang automatisch ausgelöst wird, schalten Sie den VCR mit der I -Taste auf .

Nach Verlöschen der Einschaltkontrollampe drücken Sie die RECORD und START-Taste gleichzeitig.

Drücken Sie diejenige Programmtaste auf dem VCR, die das gewünschte Fernsehprogramm empfängt. Zum Beispiel Taste 2 für das 2. Programm. Diese entspricht der 2. Stationstaste auf dem Fernsehgerät.

Stellen Sie das Zählwerk mit Hilfe der Rückstelltaste auf 000. Das Fernsehgerät muss nicht eingeschaltet werden. Der VCR wird sich automatisch zur gewählten Zeit einschalten, die Aufnahme herstellen und sich am Schluss wieder automatisch ausschalten.

Wenn Sie nach der automatischen Aufzeichnung heimkommen, notieren Sie die Zählwerkstellung, schalten Sie dann den VCR mit der I -Taste ein und spulen die Cassette durch Drücken der REWIND-Taste an den Anfang zurück. Dann drücken Sie die EJECT-Taste, bis die Einschaltkontrollampe verlöscht und entnehmen die Cassette.

Si la partie de la cassette que vous voyez par la fenêtre est vide, la bande est à son début. Sinon, et si vous voulez la ramener à son début, appuyez sur le bouton I  de mise en route, et appuyez sur la touche REWIND. Quand cette touche revient à sa place, la bande est à son début.

Quand l'indicateur de mise sous tension s'éteint, appuyez simultanément sur les touches 'RECORD' et 'START'. Vérifiez que ces touches restent enclenchées.

Appuyez sur la touche du clavier de commande du VCR qui correspond à la chaîne sur laquelle passera l'émission que vous voulez enregistrer.

Mettez le compteur à zéro. Il n'est pas nécessaire d'allumer le téléviseur: le VCR enregistrera automatiquement au moment que vous avez choisi.

Après l'enregistrement, notez l'indication du compteur, appuyez sur le bouton I  de la mise en route, rembobinez la bande jusqu'au début de l'enregistrement. Appuyez sur le bouton EJECT jusqu'à ce que la lampe s'éteigne et retirez la cassette.

Als de bandspoel van de cassette leeg is (wat men door het venstertje van de cassettehouder kan zien), is de band geheel teruggespoeld. Als dit niet het geval is druk dan op de I  schakelaar en vervolgens op de toets REWIND. Als de toets REWIND terugspringt, moet men opnieuw op de I  schakelaar drukken.

Als de groene lamp dooft, moet men de toetsen RECORD en START gelijktijdig indrukken.

Druk de voorkeuzeknop in die met het gewenste televisiekanaal overeenkomt, b.v. knop 2 voor het programma dat met de tweede voorkeuzeknop van het TV-toestel is gekozen.

Zet de bandteller met behulp van de terugsteeknop op 000. Het is niet nodig het televisietoestel in te schakelen. De VCR zal op het juiste tijdstip inschakelen, het programma zal worden vastgelegd en de VCR zal ook weer geheel automatisch uitgeschakeld worden.

Bij thuiskomst kunt u de stand van de bandteller noteren, schakelaar I  indrukken, de band naar het beginpunt terugspoelen en de cassette weer in de doos doen.



A more efficient use of the timer

If both the $\gg$ and $\triangleright$ buttons are pressed when the slider switch is in different positions, the settings are as follows:

$\gg + \triangleright + \text{SET CLOCK}$	= 1200
$\gg + \triangleright + \text{REC. START}$	= 1200
$\gg + \triangleright + \text{REC. DAY}$	= 0
$\gg + \triangleright + \text{REC. LENGTH}$	= 200

These can speed up the clock setting procedures.

NOTE

The timer switches the VCR on and off when the slider switch is set to the 'LOCK' position. If you do not want the VCR to be switched OFF by the timer (e.g. in case you want to make a blind recording of more than 2 hours), you should not set the slider switch to 'LOCK' (but e.g. to position 'RECORDING LENGTH'). The VCR will then be switched ON at the selected time, record for the full 150 minutes, and be switched OFF by the switching foil at the end of the tape.

Schnelleres Einstellen der Schaltuhr

Wenn beide Tasten ▷▷ und ▷ gleichzeitig gedrückt werden, ergeben sich in der jeweiligen Stellung des Schiebeschalters folgende Einstellungen:

▷▷ + ▷ + SET CLOCK	= 1200
▷▷ + ▷ + REC. START	= 1200
▷▷ + ▷ + REC. DAY	= 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH	= 200

HINWEIS

Die Schaltuhr schaltet den VCR ein und aus, wenn der Schiebeschalter in der 'LOCK'-Stellung steht.

Wenn Sie eine automatische Aufzeichnung von mehr als 2 Stunden Länge (max. 150 Minuten) vornehmen wollen, das automatische Abschalten durch die Schaltuhr bei 2 Stunden also verhindern wollen, darf der Schiebeschalter nicht in die 'LOCK'-Stellung gestellt werden: stellen Sie ihn z.B. in die 'REC-LENGTH'-Stellung. Der VCR wird dann automatisch zur vorgewählten Zeit eingeschaltet, zeichnet dann 150 Minuten lang auf und wird danach durch die Schaltfolie am Ende der Cassette abgeschaltet.

Prépositionnement des affichages

Si on appuie sur les boutons ▷▷ et ▷ simultanément, suivant la position du sélecteur, on affichera:

▷▷ + ▷ + SET CLOCK	= 1200
▷▷ + ▷ + REC. START	= 1200
▷▷ + ▷ + REC. DAY	= 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH	= 200

Ceci peut accélérer la procédure de programmation.

REMARQUE

Quand le commutateur est sur la position 'LOCK' le démarrage et l'arrêt du VCR sont effectués par l'horloge (la durée maximum d'enregistrement est alors de 2 heures). Si le commutateur est sur une autre position ('REC. LENGTH' par ex.) le démarrage s'effectue toujours par l'horloge mais l'arrêt du VCR n'est obtenu que lorsque la cassette est totalement enregistrée. Ceci permet une durée d'enregistrement automatique allant jusqu'à 150 min.

Een snelle instelling van de schakelklok

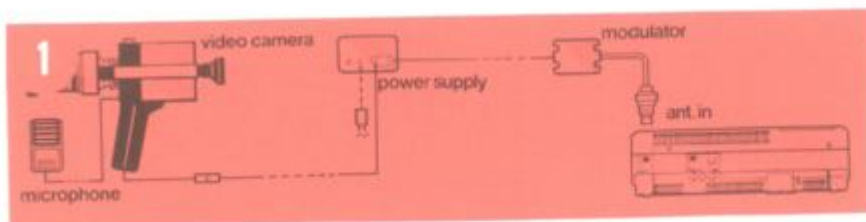
Als de beide knoppen ▷▷ en ▷ zijn ingedrukt, bij de verschillende standen van de schuifschakelaar verschijnen de volgende indicaties:

▷▷ + ▷ + SET CLOCK	= 1200
▷▷ + ▷ + REC. START	= 1200
▷▷ + ▷ + REC. DAY	= 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH	= 200

Hiervan uitgaande kan de instelling van de schakelklok in veel gevallen aanmerkelijk sneller plaatsvinden.

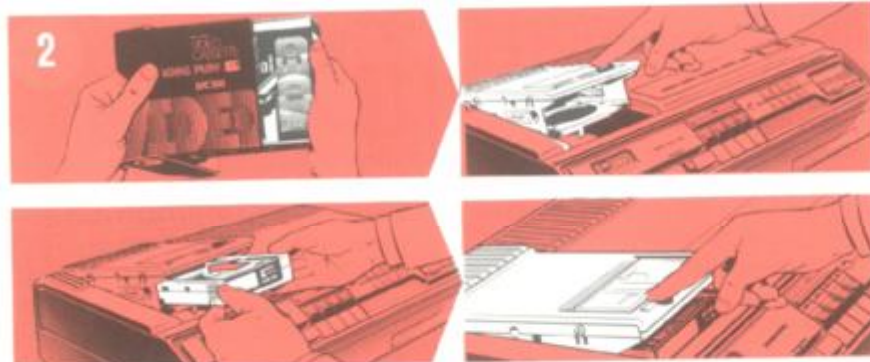
N.B.

De VCR wordt door de klok aan- en uitgeschakeld als de schuifschakelaar in de stand 'LOCK' staat. De maximale opnameduur is dan 2 uur. Indien U een automatische opname van meer dan 2 uur wilt maken (max. 130 min.) dient U de schuifschakelaar in een andere stand te zetten (b.v. REC. LENGTH). De VCR wordt dan ingeschakeld d.m.v. de klok, neemt gedurende 150 minuten op en wordt vervolgens door de schakelfolie aan het einde van de band uitgeschakeld.

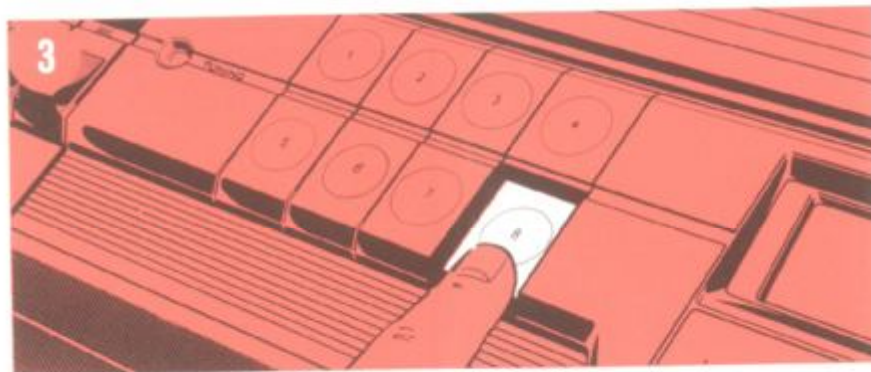


Part 3

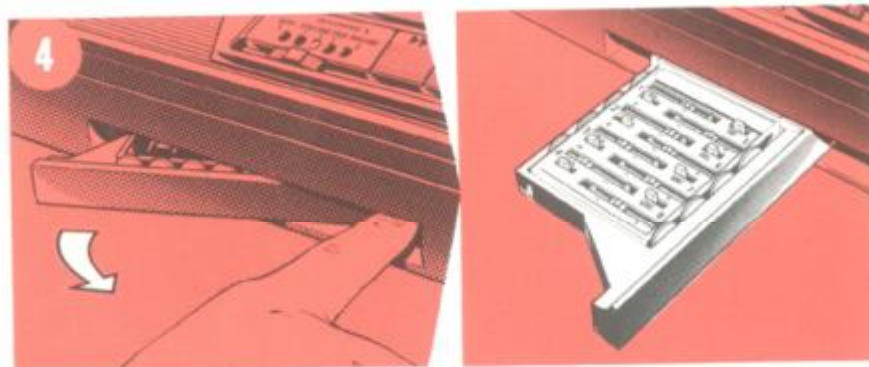
Recording with a camera



Connect the camera to the VCR using the interconnection cable(s) shown. Any video camera with an r.f. output may be connected in this way.



Take an unused cassette, or one holding an unwanted recording, from its case, press the EJECT button, slide the cassette into the cassette holder and press the cassette holder down firmly until it locks in position.



Press Pre-tuning Button 8 on the VCR.

First push the right-hand side of the drawer on the front of the VCR to hinge out the drawer. Prepare the camera for use and switch on the TV set before continuing with Step 5. Press the pre-selector which has been prepared for use with the VCR (see Page 52 Step 17).

Teil 3

Aufzeichnungen mit einer Kamera

Schliessen Sie die Kamera an das VCR-Gerät so an, wie es nebenstehend gezeigt wird. Jede Video-Kamera mit einem HF-Ausgang kann so angeschlossen werden.

Hinweis: Wenn sich an der Kamera eine Mikrofonbuchse befindet, kann an diese auch ein Mikrofon zur synchronen Tonaufzeichnung angeschlossen werden.

Nehmen Sie eine unbespielte Cassette oder eine, die ein nicht mehr gewünschtes Programm enthält, aus Ihrer Archivbox. Dann öffnen Sie durch Drücken der EJECT-Taste das Cassettenfach und schieben die Cassette hinein. Anschliessend drücken Sie das Cassettenfach fest nach unten, bis es im VCR einrastet.

Drücken Sie die Programm-Taste 8 des VCR.

Drücken Sie auf die rechte Kante der Schublade an der Vorderseite des VCR, um die Schublade herauszuschwenken. Bereiten Sie Ihre Kamera für die Aufnahme vor und schalten Sie das Fernsehgerät ein, bevor Sie mit Schritt 5 weiter fortfahren. Drücken Sie am Fernsehgerät die Programmtaste für VCR-Wiedergabe (siehe Seite 53, Schritt 17).

3.

Enregistrement avec une caméra vidéo

Connectez la caméra au VCR comme indiqué ci-contre.

Seule une caméra possédant une sortie HF peut être branchée.

Sortez la cassette que vous voulez enregistrer de sa boîte, appuyez sur le bouton EJECT, glissez la cassette à fond dans le porte-cassette, appuyez sur celui-ci jusqu'à ce qu'il se verrouille dans le VCR.

Appuyez sur la touche 8 du clavier de commande.

Poussez sur la partie de droite du tiroir situé à l'avant du VCR pour le faire pivoter. Préparez la caméra et allumez votre téléviseur avant de vous reporter au paragraphe 5. Appuyez sur la touche du téléviseur affectée à la reproduction VCR (voir page 53, paragraphe 17).

Deel 3

Opnemen met een camera

Sluit de camera met een passende verbindingskabel aan op de VCR, zie de figuur.

In principe kan elke video camera op deze manier worden aangesloten.

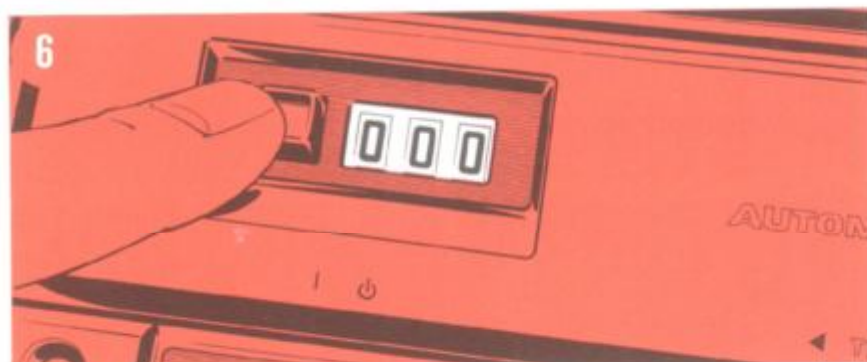
Haal een lege cassette, of een cassette met een opname die u niet langer wenst te bewaren, uit de doos, druk op de EJECT knop, schuif de cassette in de cassettehouder en druk de cassettehouder stevig naar beneden totdat deze wordt vergrendeld.

Druk voorkeuzeknop 8 van de VCR in.

Druk op de rechterzijde van de lade aan de voorzijde van de VCR, zodat de lade wordt ontgrendeld, en zwenk deze dan geheel naar buiten. Maak de camera gereed voor gebruik en schakel het TV-toestel in alvorens verder te gaan met punt 6. Druk de laatste voorkeuzeknop in. Deze werd reeds afgestemd voor gebruik met de VCR (zie bladz. 53, punt 17).



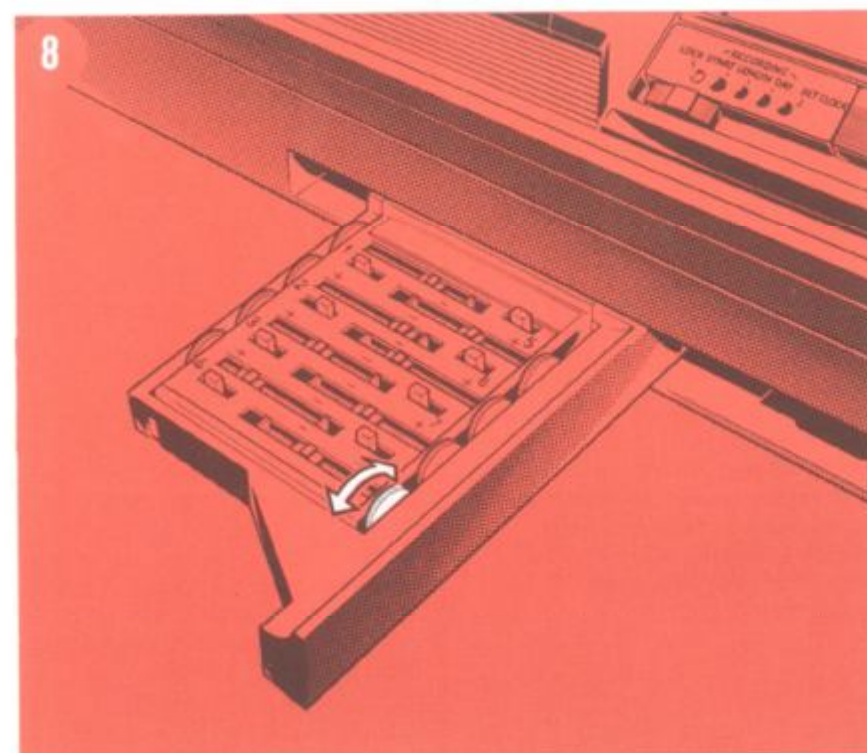
Depress the I/O button to switch on.



Press the reset button of the counter.



Press the RECORD key and the START key simultaneously.



Adjust Tuning Wheel 8 of the VCR, until the picture from the camera appears on the screen of the TV set. For further details refer to the instruction book of the video camera.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR einzuschalten.

Appuyez sur le bouton I  de mise en route.

Schakel de VCR in door op de I  schakelaar te drukken.

Stellen Sie das Zählwerk durch Drücken der Rückstelltaste auf 000.

Mettez le compteur à zéro.

Druk op de terugstelknop van de bandteller.

Drücken Sie die REC.- und die START-Taste gleichzeitig.

Appuyez simultanément sur les touches RECORD et START.

Druk de toetsen RECORD en START gelijktijdig in.

Stellen Sie den Bereichsumschalter der Taste 8 so, dass der richtige Kanalbereich angezeigt wird. Den Rändelknopf 8 so lange drehen, bis das Bild der Kamera auf dem Bildschirm des Fernsehgerätes in optimaler Qualität erscheint.

Règlez la molette no. 8 du tiroir de présélection du VCR jusqu'à ce que l'image de la caméra apparaisse sur l'écran du téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de la caméra.

Verdraai het afstemwielje 8 van de VCR totdat het beeld van de camera op het scherm van het televisietoestel verschijnt. Voor meer gegevens wordt verwezen naar de handleiding van de video-camera.



When the complete recording arrangements including lighting, camera, sound, etc. are adjusted properly, press the STOP bar.



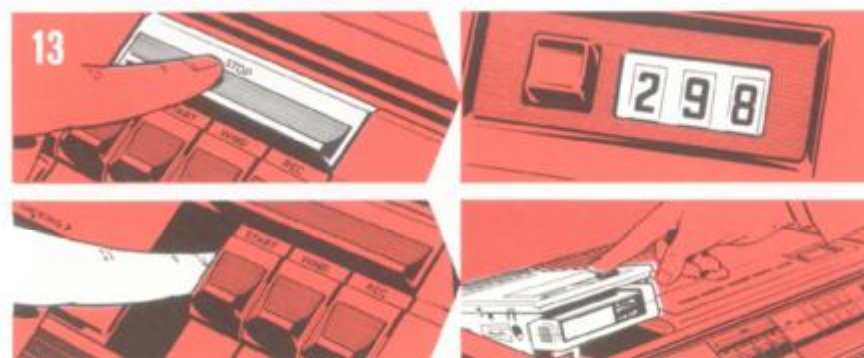
Press the REWIND key.



Press the STOP bar when the tape counter registers 000.



Press the RECORD key and the START key, simultaneously.



You are now recording your programme from the camera. When you wish to stop, press the STOP bar, not the tape counter reading, rewind the tape to the beginning and depress and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out. Then replace the cassette in its case in the normal way. Always write down the start and finish tape counter readings.

Wenn die Aufnahme einschliesslich Beleuchtung, Kamera, Ton usw. richtig eingestellt ist, die STOP-Taste drücken.

Quand tout est prêt (caméra, son, éclairage), appuyez sur la touche STOP.

Als de opnamegroep, inclusief verlichting, camera, geluid, enz., goed is afgesteld, druk dan de STOP-toets in.

Die REWIND-Taste drücken und das Band zurückspulen.

Appuyez sur la touche REWIND.

Druk de toets REWIND in.

Wenn das Zählwerk wieder 000 anzeigt, die STOP-Taste drücken.

Appuyez à nouveau sur la touche STOP quand le compteur indique 000.

Druk op de STOP-toets als de bandteller op 000 staat.

Die REC.- und die START-Taste gleichzeitig drücken.

Quand vous voulez commencer l'enregistrement, appuyez simultanément sur les touches RECORD et START.

Druk de toetsen RECORD en START gelijktijdig in.

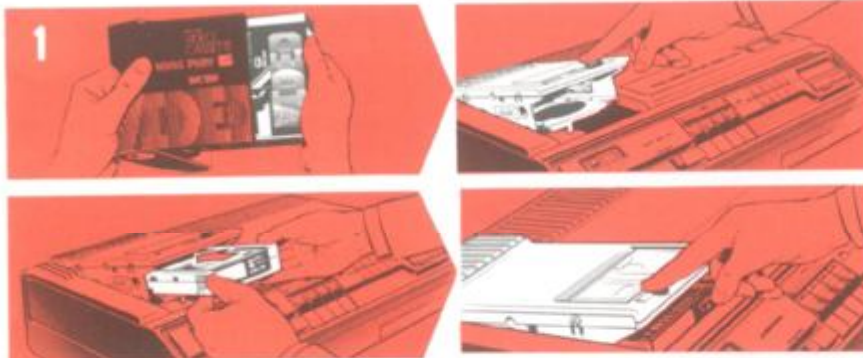
Jetzt nehmen Sie mit der Kamera auf. Wenn die Aufnahme beendet ist, STOP-Taste drücken und Zählwerkstellung notieren. Dann die Cassette an den Anfang zurückspulen. Die EJECT-Taste drücken, bis die Einschaltkontrollampe verlöscht. Die Cassette danach in die Archivbox zurückstecken.

Vous enregistrez maintenant les images de la caméra. Quand vous voulez arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche 'STOP'. Notez l'indication du compteur, rembobinez la bande par la touche REWIND, et appuyez sur le bouton EJECT jusqu'à ce que la lampe témoin s'éteigne. Retirez la cassette et rangez-la dans sa boîte. Vous pouvez noter sur l'étiquette de la boîte le titre de votre enregistrement et la position du compteur correspondant à cet enregistrement.

Nu neemt u een programma op met de camera. Als u wenst te stoppen, druk dan op de STOP-toets, noteer de stand van de bandteller, spoel de band terug naar het beginpunt, houdt de EJECT knop ingedrukt totdat de groene lamp dooft en doe de cassette op de normale wijze weer in de doos. Noteer steeds de begin- en eindstanden van de bandteller.

Part 4

Playback



Take the cassette holding the recorded programme from its case, press the EJECT button, slide the cassette completely into the cassette holder and press the cassette holder down until it locks in position.



Depress the I/O button to switch on. Ensure that the tape is wound to the beginning and then reset the counter 000.



Press the WIND key, if necessary, in order to find the beginning of the desired recording. The tape counter readings as written on the index card may help with finding a particular recording.



Press the STOP bar just before the programme begins.

Teil 4

Wiedergabe

Die Cassette mit dem aufgenommenen Programm aus der Archivbox nehmen und nach Drücken der EJECT-Taste in das Cassettenfach schieben. Das Cassettenfach dann anschliessend wieder nach unten drücken, bis es einrastet.

I -Taste drücken, um das Gerät einzuschalten. Stellen Sie sicher, dass die Cassette an den Anfang zurückgespult ist und stellen Sie dann das Zählwerk auf 000.

Die WIND-Taste drücken, um den Anfang der gewünschten Aufnahme zu finden. Die auf der Indexkarte gemachten Zählwerksangaben erleichtern hierbei das Auffinden der gewünschten Bandstelle.

Kurz bevor das Zählwerk die entsprechende Bandstelle anzeigt, die STOP-Taste drücken.

4.

Reproduction

Sortez la cassette que vous voulez reproduire de sa boîte, appuyez sur le bouton EJECT, et glissez à fond la cassette dans le porte-cassette; appuyez sur celui-ci jusqu'à ce qu'il se verrouille dans le VCR.

Mettez le VCR en route en appuyant sur la touche I .
Assurez vous que la bande est à son début, et mettez le compteur à zéro.

En bobinant (WIND), cherchez le début de l'enregistrement. Les indications du compteur vous servent à retrouver le début d'un enregistrement.

Appuyez sur la touche STOP quand l'indication du compteur correspond au début du programme.

Deel 4

Weergeven

Haal de cassette met het opgenomen programma uit de doos, druk op de EJECT knop, schuif de cassette geheel in de cassettehouder en druk deze naar beneden totdat deze in de VCR wordt vergrendeld.

Schakel de VCR in door op de I  schakelaar te drukken. Aan het begin van de band moet de teller op 000 staan.

Druk zonodig op de toets WIND, teneinde het begin van de gewenste opname te vinden.
Met behulp van de op de indexkaart genoteerde standen van de bandteller kan een bepaalde opname gemakkelijk worden teruggevonden.

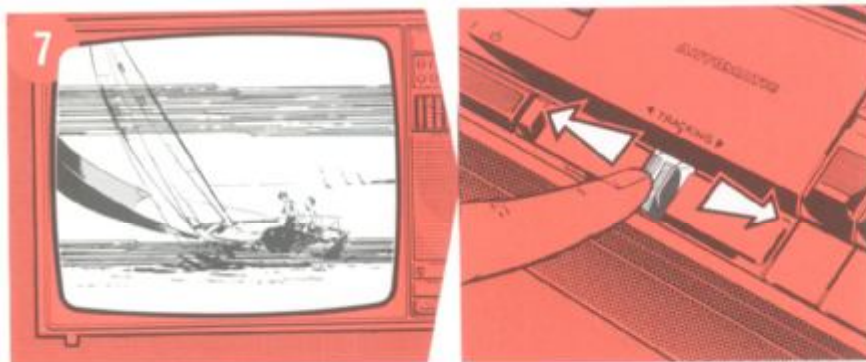
Druk de STOP-toets in (iets voor het punt waar het programma begint).



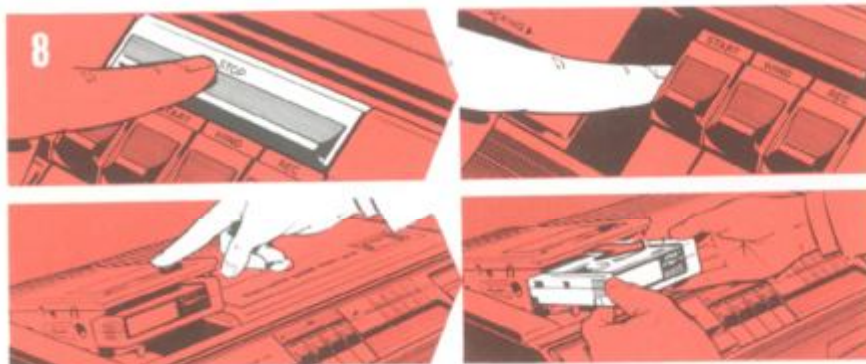
Press the START key.



Switch on the TV set and press the pre-selector reserved for use with the VCR.



Adjust the controls of the TV set to get the best picture quality. If necessary, slowly adjust the TRACKING control of the VCR until the picture is free from tracking interference, and contains minimum noise. For recordings made on the same recorder a setting of '●' gives the best results. Also read the NOTE on page 64.



At the end of the programme, press the STOP bar, rewind the tape to the beginning and then depress and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out, then remove the cassette and return it to its case.

Drücken Sie die START-Taste.

Appuyez sur la touche START.

Druk op de toets START.

Schalten Sie bitte das Fernsehgerät ein und drücken Sie die für VCR-Wiedergabe eingestellte Programmtaste (üblicherweise die letzte Taste).

Allumez votre téléviseur et appuyez sur la touche du clavier réservée à la reproduction VCR.

Schakel het televisietoestel in en druk op de voorkeuzetoets die voor gebruik met de VCR gereserveerd is.

Stellen Sie das Fernsehgerät auf beste Bildwiedergabe ein. Im Bild vorhandene Trackingstörungen, siehe nebenstehende Zeichnung, können Sie durch langsames Verstellen des TRACKING-Reglers beseitigen. Aufnahmen von Ihrem eigenen VCR zeigen die beste Wiedergabe in Stellung '●'. Bitte beachten Sie auch den Hinweis auf Seite 64.

Réglez la lumière, le contraste et la saturation de votre téléviseur de façon à obtenir l'image la plus agréable possible. Si nécessaire, régler le bouton 'TRACKING' du VCR pour obtenir la meilleure image possible. La position '●' donne en principe le résultat le meilleur, pour les propres enregistrements du VCR (voir remarque page 65).

Stel het televisietoestel af tot u de beste beeldkwaliteit verkrijgt. Zonodig dient u met de 'TRACKING' regelaar de beste beeldkwaliteit in te stellen. Normaal geeft een instelling van de trackingregelaar op de middenstand (●) de beste resultaten. Lees ook de 'NOOT' op blz. 65.

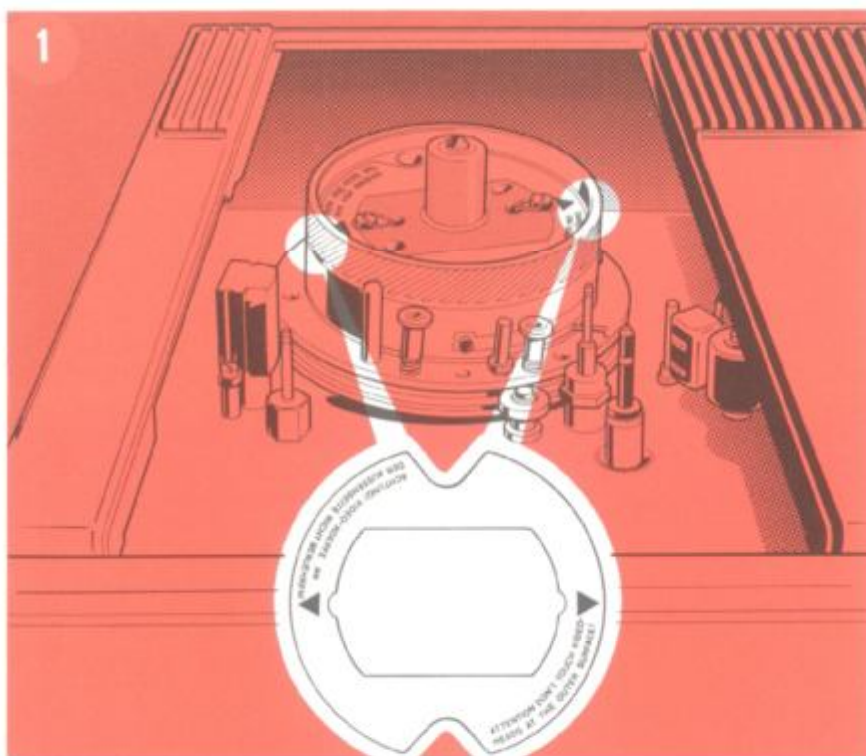
Am Ende des Programms die STOP-Taste drücken und das Band an den Anfang zurückspulen. Anschließend die EJECT-Taste drücken, bis die Einschaltkontrollampe verlöscht. Die Cassette entnehmen und wieder in die Archivbox zurückstecken.

A la fin du programme, appuyez sur la touche STOP, rembobinez la bande jusqu'à son début, puis appuyez sur le bouton EJECT jusqu'à ce que la lampe témoin s'éteigne. Enlevez la cassette et rangez-la dans sa boîte.

Na afloop van het programma moet u de STOP-toets indrukken, de band naar het beginpunt terugspoelen en vervolgens de schakelaar EJECT ingedrukt houden tot de groene lamp dooft en u de cassette kunt verwijderen en opbergen in de doos.

Taking care of your VCR and cassettes

Part 1 Your VCR



WARNING: Do not touch the video heads.
Do not use a sharp instrument for cleaning purposes.
Do not lubricate the VCR yourself.
Do not use a cleaning spray.

For regular cleaning use can be made of a Philips cleaning cassette. Careful follow the cleaning procedure as give in the instructions for use of this cassette. In case you do not have such a cassette available, the cleaning can also be effected as mentioned in this chapter.



With this cleaning procedure it is necessary to clean those parts of the VCR that come into contact with the tape every 100 hours of operation in order to maintain the highest quality of recording. Most parts can be cleaned using a chamois leather, (not a fluffy cloth) and industrial alcohol. Other parts require a special cleaning gadget which is supplied with every VCR.



Remove the mains plug of the VCR from the wall socket.

Wartung Ihres VCR und der Cassetten

Teil 1 Ihr VCR

WARNUNG: BERÜHREN SIE AUF KEINEN FALL DIE VIDEOKÖPFE. Benutzen Sie keine anderen Hilfsinstrumente zum Säubern als die mitgelieferten. Ölen Sie das Gerät niemals selbst. Benutzen Sie kein Reinigungsspray, Benzin oder kустstofflösende Mittel zum Reinigen.

Für die regelmässige Reinigung kann eine Philips Reinigungscassette verwendet werden. Halten Sie sich bitte sorgfältig an die Anleitung, die dieser Cassette beigelegt ist. Falls Sie diese Reinigungscassette nicht besitzen, kann die Reinigung auch entsprechend den Angaben in diesem Kapitel vorgenommen werden.

Damit die Aufnahmequalität Ihres VCR erhalten bleibt, ist es erforderlich, die Teile, die mit dem Band in Berührung kommen, etwa alle 100 Betriebsstunden zu reinigen. Fast alle Positionen können mit einem Wildlederlappchen und reinem Alkohol gereinigt werden (kein flusendes Tuch verwenden!). Andere Positionen werden mit einem speziellen Werkzeug, das jedem VCR beigelegt ist, gereinigt.

Ziehen Sie den Netzstecker des VCR aus der Steckdose.

Entretien

1. Entretien du VCR

ATTENTION: NE TOUCHEZ PAS LES TÊTES VIDEO

N'utilisez pas d'instrument pointu pour nettoyer l'appareil.
Ne lubrifiez pas vous-même le VCR.
N'utilisez pas de bombes de nettoyage.

L'entretien peut-être fait avec la cassette de nettoyage PHILIPS. Suivez soigneusement les instructions d'utilisation qui sont données avec la cassette. Si vous n'avez pas cette cassette, suivez les instructions ci-dessous.

De la façon décrite ci-dessous, il est nécessaire de nettoyer toutes les 100 heures de fonctionnement, les parties du VCR qui entrent en contact avec la bande, ceci afin de maintenir la qualité des enregistrements. Avec de l'alcool industriel et une peau de chamois, la plupart des parties peuvent être nettoyées. Les autres nécessitent l'utilisation de l'outil d'entretien livré avec le VCR.

Débranchez la prise de courant du VCR.

Het onderhoud van VCR en cassettes

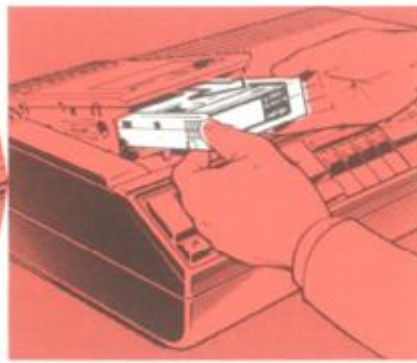
Deel 1 Uw VCR

WAARSCHUWING: Kom niet aan de videokoppen.
Gebruik bij het schoonmaken geen scherp instrument.
Smeer nooit zelf uw VCR.
Gebruik bij het schoonmaken geen spuitbus.

Voor de regelmatige reiniging van uw VCR raden wij u aan gebruik te maken van een Philips reinigingscassette. Volg de gebruiksaanwijzing van de cassette nauwkeurig op. Als u niet zo'n cassette ter beschikking hebt kan de reiniging ook zoals hierna beschreven worden uitgevoerd.

Bij deze schoonmaakprocedure moet u de onderdelen van de VCR die met de band in aanraking komen, elke 100 bedrijfsuren schoonmaken, om de beste weergeefkwaliteit te behouden. Dit kan het best geschieden met een zeemleertje en alcohol 70-90% (geen spiritus). Bij elke VCR wordt een schoonmaak-hulpstukje meegeleverd.

Haal de netstekker van de VCR uit de wandcontactdoos.



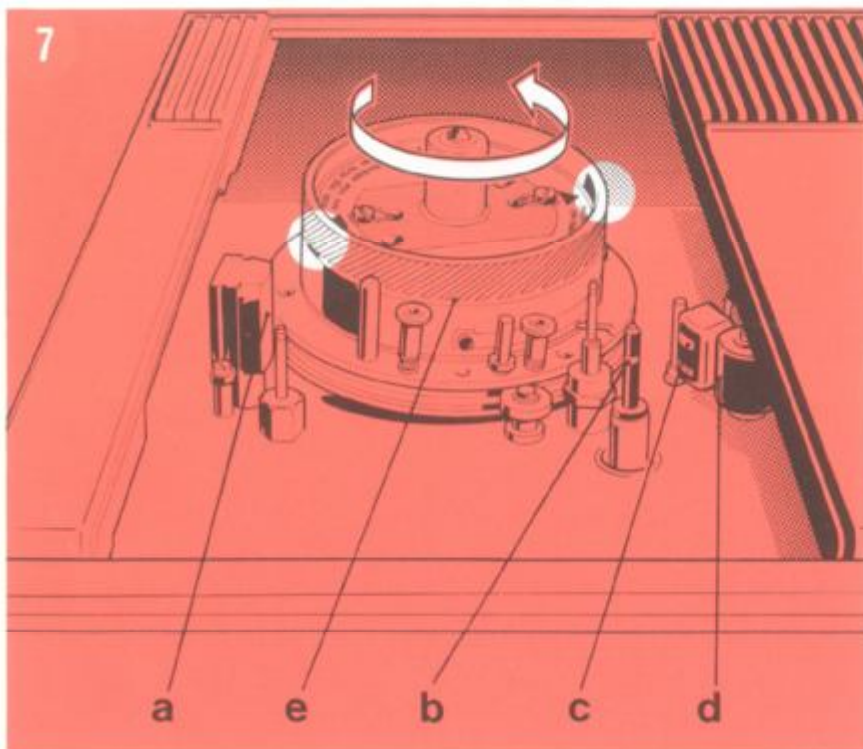
Press the EJECT button and remove the cassette (if present).



Press the cassette holder downwards halfway and with the other hand push pin 'A' down. Allow the cassette holder to rise again.



Hold the cassette holder as shown and remove it.



Moisten a piece of chamois leather with alcohol. Turn the drum by hand so that the video heads are as shown on the diagram.

Using the chamois leather clean the front of the erase head (a), the capstan (b), the front of the audio/sync head (c) and the pressure roller (d).

After every 200 hours of operating time, clean the grooves (e) in the drum. **DO NOT TOUCH THE VIDEO HEADS!**

Drücken Sie die EJECT-Taste und nehmen Sie die Cassette falls vorhanden aus dem Cassettenfach.

Das Cassettenfach etwas nach unten drücken und den Stift 'A' mit der anderen Hand ganz nach unten drücken, damit das Cassettenfach nach oben ausgeklappt werden kann.

Das Cassettenfach nach oben klappen und entfernen.

Ein Lederlappchen mit Alkohol anfeuchten. Die Kopfscheibe vorsichtig mit der Hand drehen, dass die Videoköpfe so stehen, wie in der Abbildung gezeigt wird.

Mit dem angefeuchteten Ledertuch die Vorderseite des Löschkopfes (a), die Tonwelle (b), die Vorderseite des Audio/Sync-Kopfes (c) und die Gummiandruckrolle (d) säubern.

Nach ca. 200 Betriebsstunden auch die Rillen (e) der Videokopftrommel säubern.

HIERBEI DÜRFEN DIE VIDEOKÖPFE NICHT BERÜHRT WERDEN.

Appuyez sur le bouton EJECT, et retirez la cassette qui peut éventuellement se trouver dans l'appareil.

Appuyez d'une main le porte-cassette à mi-chemin vers le bas et avec l'autre main, poussez également vers le bas, la patte 'A'. Laissez remonter le porte-cassette.

Prenez le porte-cassette comme indiqué et enlevez-le.

Impregnez une petite peau de chamois avec l'alcool industriel. Positionnez à la main le tambour, comme indiqué ci-contre.

Nettoyez la tête d'effacement (a), le cabestan (b), la tête audio/synchro (c) et le galet presseur (d).

Après 200 heures de fonctionnement, nettoyez les rainures du tambour (e).

NE TOUCHEZ PAS LES TÊTES VIDEO.

Druk op de EJECT knop en verwijder de cassette (indien aanwezig).

Druk de cassettehouder halverwege naar beneden en druk met uw andere hand pen 'A' naar beneden. Laat de cassettehouder weer omhoog komen.

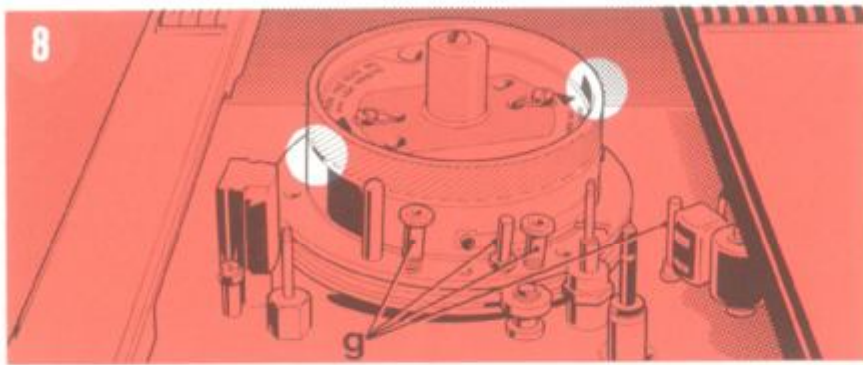
Houdt de cassettehouder vast op de in de figuur getoonde wijze en verwijder hem.

Bevochtig een stukje zeemleer met alcohol. Verdraai de trommel met de hand totdat de videokoppen zich in de stand bevinden, die in de figuur is aangegeven.

Maak de voorzijde van de wiskop (a), de kaapstander (b), de voorzijde van de audio/sync-kop (c) en de drukrol (d) met behulp van het zeemleer schoon.

Na elke 200 bedrijfsuren moet u de groeven (e) van de trommel schoonmaken.

KOM NIET AAN DE VIDEOKOPPEN.



Using the moistened chamois leather clean the four guide pins (g).



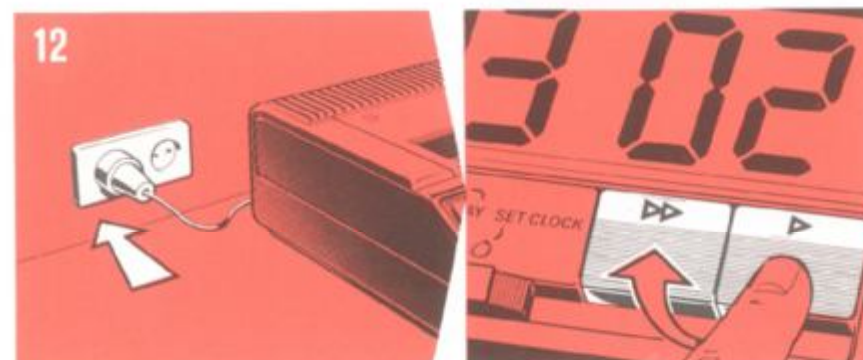
Using the hollow end of the cleaning gadget, clean the larger guide pin (h).



Using the thin end of the cleaning gadget, clean the top of the guide cam (f).
Remove all cleaning implements from the cassette compartment.



Replace the cassette holder (taking good care not to touch the head drum) and press the cassette holder back into the VCR.



Insert the mains plug of the VCR into the wall socket, and set the clock to the correct time of day (Page 14).

WARNING Never attempt to make adjustments or replacements on VCR that are not described in this book. Let your dealer do them - it's far safer.

Mit dem angefeuchteten Ledertuch säubern Sie bitte auch die vier Bandführungsstifte (g).

Mit dem hohlen Ende der Säuberungsvorrichtung kann der grössere Umlenkstift (h) gereinigt werden.

Mit dem dünnen Ende der Säuberungsvorrichtung wird der Führungsnocken (f) gesäubert. Alle Reinigungswerkzeuge und Rückstände aus dem VCR entfernen.

Das Cassettenfach wieder einsetzen und nach unten in den VCR drücken bis es einrastet.

ACHTUNG: Berühren Sie nicht mit dem Cassettenfach die Videokopfscheibe.

Den VCR wieder mit dem Lichtnetz verbinden und die richtige Uhrzeit einstellen (Seite 15)

HINWEIS: Wenn Sie glauben die beschriebenen Handgriffe nicht mit Sicherheit ausführen zu können, empfehlen wir Ihnen, sich bezüglich der Wartung an Ihren Fachhändler oder an eine Philips Servicestelle zu wenden.

Nettoyez les quatre picots de guidage (g), toujours avec la peau de chamois.

En prenant l'outil de nettoyage par sa pointe, nettoyez le picot de guidage (h).

Avec la pointe de l'outil, nettoyez le dessus du guide de bande (f). Remettez les accessoires de nettoyage dans leur trousse.

Remettez en place le porte-cassette (ne touchez pas les têtes vidéo) et verrouillez-le dans le VCR.

Branchez le VCR sur la prise de courant, et mettez l'horloge à l'heure.

ATTENTION: N'essayez jamais de faire des réglages autres que ceux indiqués dans ce mode d'emploi. Faites appel à votre revendeur pour entretenir votre VCR.

Reinig de vier geleidepennen (g) met behulp van het bevochtigde stukje zeemleer. Let hierbij vooral op de uiterste boven- en onderzijde van deze stiften en zie erop toe dat geen ongerechtigeden in de hoeken blijven zitten.

Maak de grotere geleidepen (h) schoon met behulp van het holle uiteinde van het schoonmaakhulpstuk.

Maak de bovenzijde van de geleidenok (f) schoon met het dunne uiteinde van het schoonmaakhulpstuk. Zie erop toe dat geen schoonmaakattributen in het cassettegedeelte achterblijven.

Breng de cassettehouder weer aan (waarbij u er goed voor moet zorgen niet met de videokopscijf in contact te komen).

Steek de netstekker weer in de wandcontactdoos, en zet de klok op de juiste tijd van de dag (pag. 15).

WAARSCHUWING. Tracht nooit iets aan de VCR af te stellen of te vervangen als dit niet in de handleiding wordt beschreven. Laat dit door uw handelaar doen – dat is veel veiliger.

Part 2

Your cassettes



Storage

Always return the cassette to its case immediately after use to prevent it from being soiled.

Keep cassettes in their cases at room temperature, away from the sun and not close to loudspeakers or transformers.

Safeguarding an important recording

If the small lug on the side of a cassette (as shown opposite) is knocked out with a screwdriver or similar tool, the cassette can only be used in the playback mode. It is then impossible accidentally to erase the recording.

Erasing a tape without recording

A recording can be erased from the tape without adding a new recording. To do this follow the instructions given in USING YOUR VCR, Part 1 (Pages 10), but first disconnect the aerial from the VCR. There is no need to press any particular pre-tuning button on the VCR.

Teil 2

Ihre Video-Cassetten

Aufbewahrung

Jede Cassette sollte sofort nach dem Gebrauch in die Archivbox gesteckt werden, um ein Verschmutzen zu verhindern. Lagern Sie bitte die Cassetten bei normaler Raumtemperatur, wobei darauf geachtet werden muss, dass sie nicht von der Sonne direkt bestrahlt werden können und auch nicht in der Nähe von Lautsprechern oder Transformatoren liegen.

Aufnahmesperre

Durch Ausbrechen der kleinen Zunge (siehe nebenstehende Abbildung) kann die Cassette vor unbeabsichtigtem Löschen geschützt werden, so dass wichtige Aufnahmen dann nicht mehr gelöscht werden können.

Löschen einer Cassette, ohne dabei neu aufzunehmen

Um eine Cassette zu löschen, ohne dabei eine neue Aufnahme zu machen, verfähre man genauso, wie im Teil 1 auf den Seiten 7 bis 11 beschrieben worden ist. Die Antennenzuleitung ist dabei jedoch zu entfernen. Eine der Programmtasten des VCR muss nicht gedrückt werden.

2.

Les cassettes

Stockage

Remettez toujours les cassettes dans leur boîte, après usage, afin de les protéger de la poussière. Conservez-les à une température normale, sans les exposer ni au soleil ni à proximité d'aimants (transformateurs, haut-parleurs).

Protection d'un enregistrement

Si la patte plastique se trouvant sur un côté de la cassette a été enlevée (la briser), la cassette ne peut plus être effacée et ne sert qu'à la reproduction. (voir ci-contre)

Effacement sans enregistrement

Il est possible d'effacer une cassette sans pour autant l'enregistrer. Pour cela, suivez les instructions données dans le chapitre 1 (utilisation du VCR), en déconnectant l'antenne du VCR. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur une des touches du clavier.

Deel 2

Uw cassettes

Het bewaren van de cassettes

Doe een cassette na gebruik steeds onmiddellijk terug in de doos om te voorkomen dat er stof in komt of de band wordt beschadigd. Houd de cassettes in hun dozen op kamertemperatuur, stel ze niet bloot aan zonnestraling en leg ze niet dichtbij luidsprekers of transformatoren.

De beveiliging van een belangrijke opname

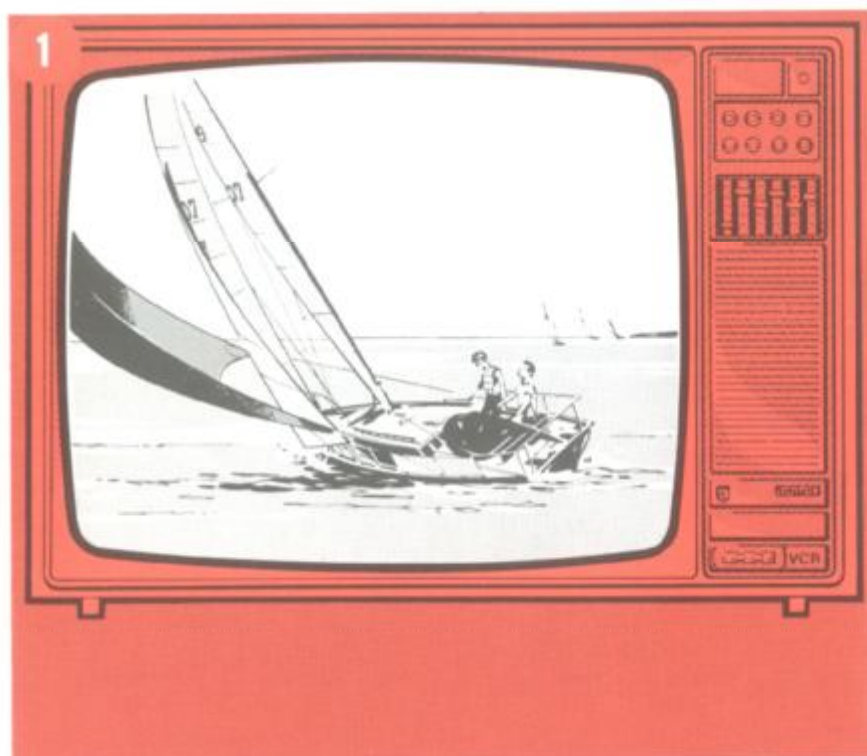
Als u het aangegeven nokje aan de zijkant van de cassette met behulp van een schroevendraaier uitbreekt, kunt u de cassette alleen nog maar voor weergeven gebruiken. De opname kan dan niet meer abusievelijk worden gewist.

Het wissen van een band zonder een nieuwe opname te maken

U kunt ook een opname wissen zonder een nieuwe opname te maken. Hiervoor moet u de aanwijzingen opvolgen die vermeld staan onder HET GEBRUIK VAN UW VCR, deel 1 (bladz. 7 t/m 11), waarbij evenwel de verbinding tussen de antenne en de VCR moet worden verbroken. Het is niet nodig hierbij een bepaalde voorkeuze knop van de VCR in te drukken.

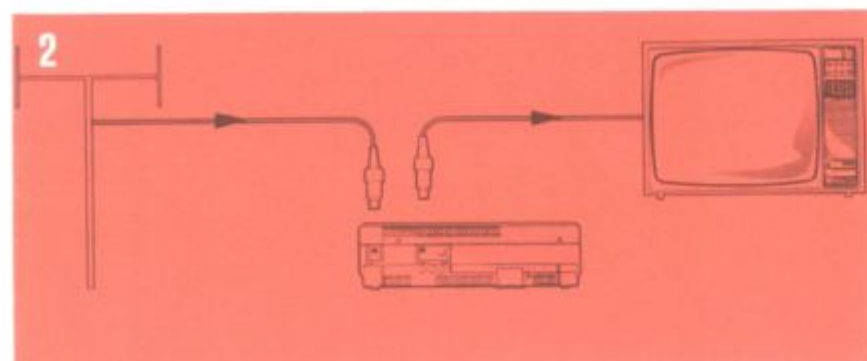
Setting-up

Part 1 Installation



IMPORTANT

Before the VCR can be used, it is necessary to install the VCR and carry out adjustments on both the TV set and the VCR itself. Normally this service will have been provided by your VCR dealer. If not, the instructions in this section must be carried out. The VCR is adjusted to accept the mains voltage of the area in which the VCR is purchased as indicated on the Type Plate. If you move to an area with a different mains voltage, let your dealer make the necessary adaptation. It is sometimes necessary to slightly modify the circuit of the TV set for use with VCR. Philips colour TV sets carrying the VCR logo do not require this modification. The permission of the rental company must be obtained before modifying rented TV sets.



Place the VCR in a convenient position near the television set but not on the television set as the heat generated may affect performance. Remove the aerial plug from the television set.

Interconnect the VCR, television set and aerial according to the diagram.

Anschliessen Ihres VCR

Teil 1 Installation

WICHTIG Bevor Sie ihren VCR benutzen können, ist es notwendig, das Gerät zu installieren und am Fernsehgerät sowie am VCR selbst Einstellungen vorzunehmen. Normalerweise werden diese Arbeiten durch Ihren Fachhändler ausgeführt. Sollte dies nicht erfolgt sein, müssen die Hinweise der folgenden Abschnitte beachtet werden.

Der VCR ist fest auf die im Typenschild (normalerweise 220 V) angegebene Netzspannung eingestellt. Sollte bei Ihnen eine andere Netzspannung vorhanden sein, so muß der VCR durch Ihren Fachhändler dieser Spannung angepaßt werden. Bei einigen Fernsehgeräten ist eine Anpassung der Synchronisationsstufe für VCR-Wiedergabe erforderlich, da sonst seitliches Bildzittern auftreten kann. Philips Farbfernsehgeräte mit VCR-Schriftzug sind serienmäßig für VCR-Betrieb ausgerüstet.

Stellen Sie den VCR an einen für Sie bequemen Platz, aber bitte nicht auf das Fernsehgerät, da die aufsteigende Wärme die Funktion des VCR beeinflussen kann. Es ist auf allseitig genügende Belüftung zu achten (ca. 5-10 cm auf der Rückseite frei lassen). Ziehe Sie das Antennenkabel aus dem Fernsehgerät.

Verbinden Sie den VCR entsprechend der nebenstehenden Zeichnungen mit dem Fernsehgerät und der Antenne.

Mise en service

1. Installation

IMPORTANT
Avant d'utiliser le VCR, il faut que son installation soit correct, et que certains réglages – sur le VCR et sur le téléviseur – soient effectués. Normalement, votre revendeur a effectué les opérations d'installation. Sinon, lisez les instructions de ce chapitre. Le VCR est livré pour fonctionner en 220 Volts (ceci est indiqué sur l'étiquette située à l'arrière de l'appareil). Pour le faire fonctionner sur une tension de réseau différente, adressez vous à votre revendeur. Il est quelque fois nécessaire d'adapter le téléviseur sur lequel la reproduction aura lieu. Les téléviseurs couleur PHILIPS qui ont une touche spéciale prévue pour la reproduction VCR, n'ont pas besoin d'être adaptés. Avant d'adapter un téléviseur de location, vous devez obtenir l'accord de la société qui vous le loue.

Placez le VCR à proximité de votre téléviseur, où vous le désirez. Ne le placez cependant pas sur votre téléviseur, car la chaleur qu'il dégage générerait le bon fonctionnement du VCR. Débranchez l'antenne du téléviseur.

Interconnectez le VCR, le téléviseur, et l'antenne en vous référant au schéma.

Installatie

Deel 1 Algemeen

BELANGRIJK
Voordat u de VCR kunt gebruiken, moet deze eerst worden geïnstalleerd en dienen enige afstellingen, zowel aan het televisietoestel als aan de VCR, te worden verricht. Normaal zal deze service door uw leverancier verleend zijn. Indien dit niet zo is, gelieve u zich te houden aan de richtlijnen van dit hoofdstuk. De VCR is ingesteld op de netspanning die op het typeplaatje is aangegeven. Zonodig kan uw handelaar het apparaat voor een afwijkende netspanning aanpassen. Ter verkrijging van een stabiel beeld is het soms noodzakelijk dat uw TV-toestel voor de weergave van videoregistraties is ingericht. Uw installateur kan uw toestel zonodig aanpassen. Philips kleuren-televisie-apparaten die aan de voorzijde de aanduiding VCR voeren, zijn door de fabriek reeds aangepast.

Plaats de VCR niet op het televisietoestel, want de door dit apparaat geproduceerde warmte kan de werking van de VCR ongunstig beïnvloeden. Trek de antennesteker uit het televisietoestel.

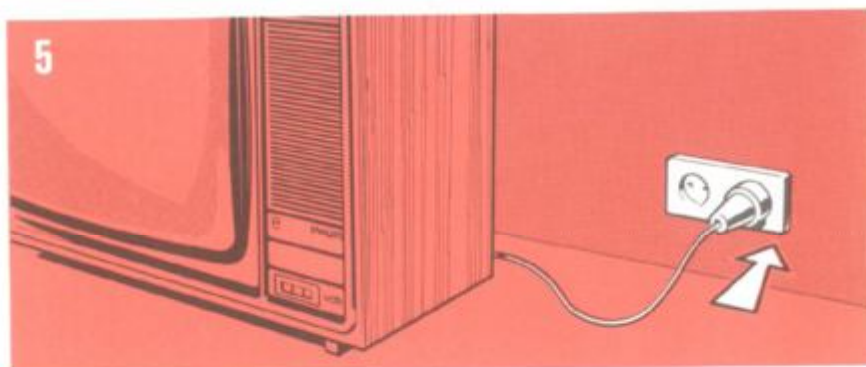
Verbind de VCR, het televisietoestel en de antenne overeenkomstig de figuur.



Connect the VCR to the mains supply.
See 'IMPORTANT' below.



Set the slider switch to SET CLOCK and press the $\triangleright$ and $\triangleright\triangleright$ buttons simultaneously to stop the flashing of the 1200 display. Set the correct time using the $\triangleright$ or $\triangleright\triangleright$ button. Move the slider switch back to position 'Lock'.



Connect the TV set to the mains supply.

NOTE Now that the VCR has been installed it is still possible to use the television set in the normal manner.

This is because the amplifier for the antenna signal is not switched off. If the clock operation is not affected by the $\text{I} \odot$ button and is therefore only switched off when the mains plug is disconnected from the wall socket.

IMPORTANT (only for UK)

The wires in the mains lead are coloured according to the following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

If the mainsplug (or adaptor) contains a fuse, the value of this fuse should be 3 AMP. Alternatively, if another type of plug is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 AMP. As the colours of the wires may correspond with the markings in your plug, you then must proceed as follows:

- The BLUE wire should be connected to the terminal marked 'N' or coloured black.
- The BROWN wire should be connected to the terminal marked 'L' or coloured red.

Verbinden Sie den VCR mit dem Lichtnetz.

ACHTUNG: Auf richtige Netzspannung achten (normalerweise ist der VCR für 220 V Netzspannung eingerichtet).

Schiebeschalter in Stellung 'SET CLOCK' bringen und durch gleichzeitiges Drücken der Tasten ▷▷ und ▷ das Blinken der Anzeige 1200 unterbinden. Dann die richtige Uhrzeit mit Taste ▷▷ und ▷ einstellen. Danach den Schiebeschalter in Stellung 'LOCK' stellen.

Das Fernsehgerät an das Lichtnetz anschliessen.

ANMERKUNG: Wenn alle Anschlüsse so hergestellt wurden, dann kann das Fernsehgerät in gewohnter Weise benutzt werden. Der im VCR eingebaute Verstärker für das Antennensignal und die Schaltuhr werden durch die I ⏻-Taste nicht abgeschaltet, sie werden nur ausgeschaltet beim Ziehen des Netzsteckers.

Branchez le VCR sur une prise de courant.

Positionnez le sélecteur de l'horloge sur SET CLOCK et appuyez simultanément sur les boutons ▷ et ▷▷ pour arrêter le clignotement. Mettez l'horloge à l'heure avec les boutons ▷ ou ▷▷.
Placez le sélecteur sur LOCK.

Branchez le téléviseur sur une prise de courant.

REMARQUE: Vous pouvez vous servir de votre téléviseur normalement tant que le VCR est branché sur une prise de courant. Ceci est dû au fait que l'amplificateur d'antenne incorporée au VCR fonctionne tant que le VCR est branché, tout comme l'horloge.

Sluit de VCR aan op het lichtnet.

Zet de schuifschakelaar op 'SET CLOCK' en druk de knoppen ▷▷ en ▷ gelijktijdig in. Stel daarna met de knop ▷▷ of ▷ de juiste tijd in.

Sluit vervolgens het televisietoestel aan op het lichtnet.

N.B.: Nu de VCR eenmaal geïnstalleerd is, kunt u het televisietoestel nog steeds normaal gebruiken, zolang de VCR op het lichtnet blijft aangesloten. De versterker voor het antennesignaal en de schakelklok blijven namelijk ook in werking als het apparaat is uitgeschakeld.

Part 2

Adjusting the TV set



A pre-recorded cassette is required when adjusting the TV set for use with your VCR. If you do not have such a cassette at your disposal, Steps 2 to 12 describe how to make one yours. If you do have one, insert it in the VCR and follow the procedure starting at Step 17. Check that the set is installed properly (See Part 1, Page 40).



Take a cassette from its case.

Press the EJECT button, slide the cassette completely into the cassette holder and press the cassette holder down on the ribbed plate until it locks in position.



Press Pre-tuning Button 1 on the front panel.



Push the right-hand side of the drawer on the front of the VCR to hinge out drawer.

Teil 2

Einstellung des Fernsehgerätes

Damit das Fernsehgerät auf die Wiedergabefrequenz des VCR abgestimmt werden kann, muss mit dem VCR eine bespielte Cassette wiedergegeben werden. Wenn Sie eine bespielte Cassette haben, überspringen Sie bitte die Schritte 3 bis 16.

Überprüfen Sie noch einmal, ob die Geräte richtig angeschlossen wurden (siehe Teil 1, Seite 41).

Nehmen Sie eine Cassette aus ihrer Archivbox.

Drücken Sie die EJECT-Taste und schieben Sie die Cassette ganz in das geöffneten Cassettenfach hinein. Drücken Sie dann das Cassettenfach auf der geriffelten Fläche ganz nach unten bis es einrastet.

Drücken Sie die Programmtaste 1 am VCR.

Drücken Sie auf die rechte Kante der Schublade an der Vorderseite des VCR, um die Schublade heraus zu schwenken.

2.

Réglage du téléviseur

Il faut une cassette enregistrée pour régler votre téléviseur en reproduction VCR.

Si vous n'en avez pas, vous pouvez en faire une vous-même en effectuant les opérations décrites du paragraphe 2 au paragraphe 12. Si vous en avez une, mettez la dans le VCR et suivez les instructions commençant au paragraphe 17.

Vérifiez l'installation du VCR (voir chapitre 1, page 41).

Sortez une vidéo-cassette de sa boîte.

Appuyez sur le bouton EJECT, glissez à fond la cassette dans le porte-cassette; appuyez sur celui-ci jusqu'à ce qu'il se verrouille dans le VCR.

Appuyez la touche 1 du clavier de commande du VCR.

Appuyez sur la partie de droite du tiroir situé à l'avant du VCR, et faites le pivoter.

Deel 2

Afstelling van het televisietoestel

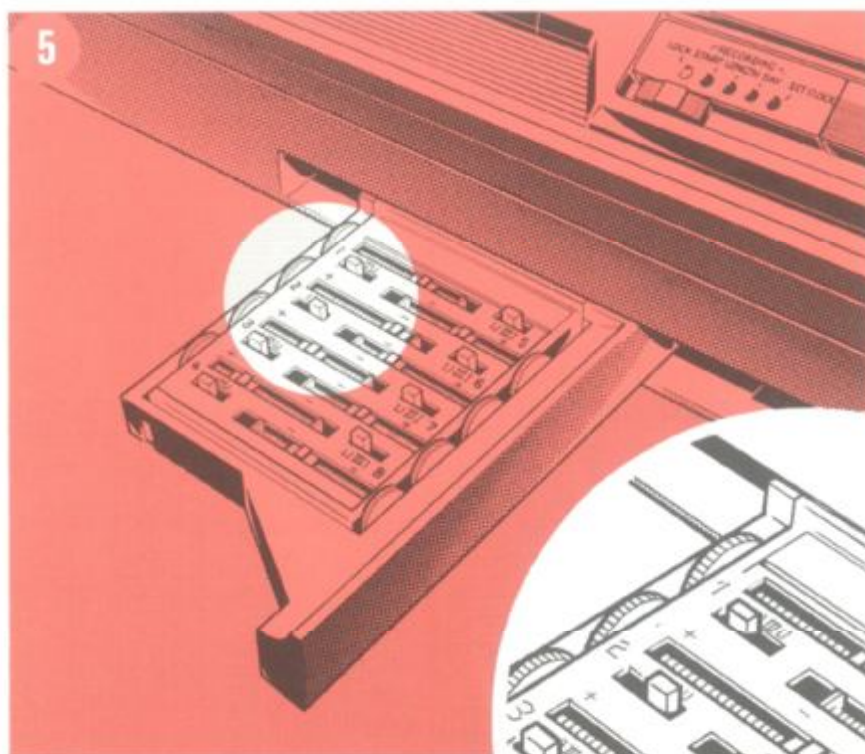
Om het televisietoestel te kunnen afstellen op gebruik met uw VCR heeft u een reeds opgenomen cassette nodig. Als u niet over zo'n cassette beschikt, kunt u zelf een opname maken zoals beschreven onder punt 2 t/m 12. Als u er wel een heeft, plaats deze dan in de VCR en volg de aanwijzingen vanaf punt 17. Controleer of het geheel goed is geïnstalleerd (Zie Deel 1, blz. 41).

Haal een cassette uit de doos.

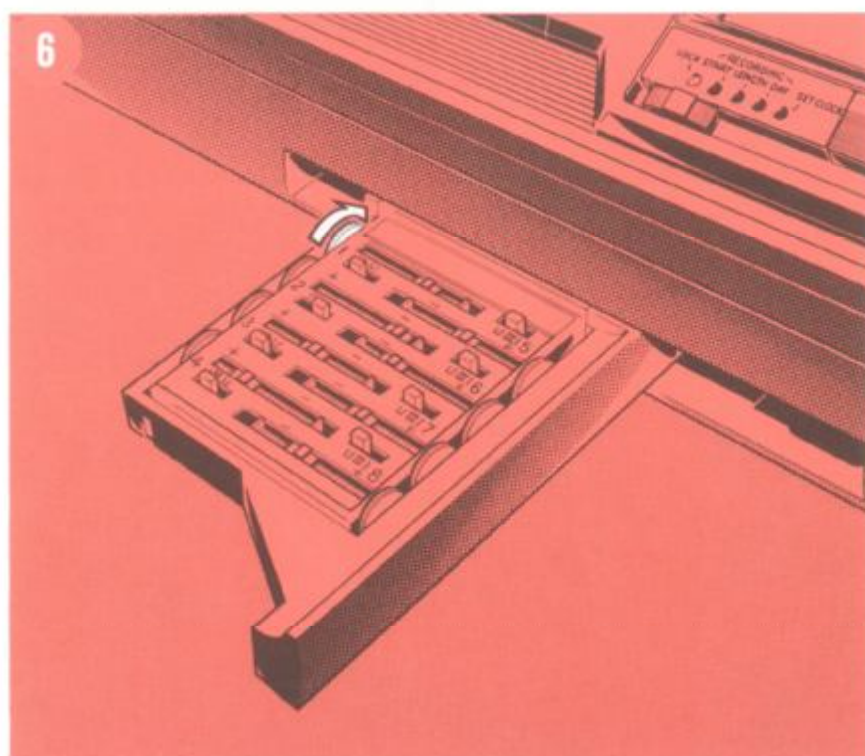
Druk op de EJECT knop, schuif de cassette geheel in de cassettehouder en druk de houder naar beneden totdat deze in de VCR wordt vergrendeld.

Druk de voorkeuzeknop 1 op de voorzijde van de VCR in.

Druk op de rechterzijde van de lade aan de voorzijde van de VCR en zwenk de lade vervolgens geheel naar buiten.



There are eight small, white slider switches on the drawer. It is necessary to set Slider Switch 1 (as shown in diagram opposite) to one of the three positions. The position I selects Channels 2 to 4. The middle position III selects Channels 5 to 12 (III) and the position U selects Channels 21 to 24. Depending upon the television channels serving your area (check in your television programme magazine if necessary), select the appropriate band of channels using the slider switch.



Turn Tuning Wheel 1 until the pointer is at the extreme left-hand position.



Depress the I  button to switch on the television.

In der Schublade sind acht kleine weiße Schiebeschalter angebracht. Damit wird der jeweils gewünschte Fernsehbereich gewählt. Schiebeschalter 1 lässt sich z.B. wie nebenstehend gezeigt in 3 Positionen stellen: Die Position I schaltet Kanäle 2 bis 4 ein. Die Position III Kanäle 5 bis 12 und die Position U schaltet die UHF-Bänder IV/V (Kanäle 21 bis 69) ein. Bringen Sie die einzelnen Schiebeschalter jeweils in die Stellung, die den Kanälen ihrer örtlichen Fernsehstationen entsprechen (Hinweise darüber finden Sie z.B. in Programmzeitschriften).

Rändelknopf 1 so lange in der angegebenen Richtung drehen, bis der Zeiger ganz links steht.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR einzuschalten.

Dans ce tiroir se trouvent huit commutateurs de bandes, chacun pouvant être mis dans trois positions différentes, à savoir bande I (canaux 2 à 4 compris), bande III (canaux 5 à 12 compris) ou bande UHF (canaux 21 à 69 compris). Placer les commutateurs de bandes du tiroir dans une position vous permettant de recevoir les émetteurs de votre région. Le réglage de votre téléviseur peut éventuellement vous aider.

Tourner la molette no. 1 vers la direction indiquée jusqu'à ce que l'aiguille se trouve entièrement à gauche.

Mettez le VCR en marche en appuyant sur le bouton I .

In de lade bevinden zich acht kleine schuifschakelaars, die elk in drie verschillende posities kunnen worden gezet. De positie I heeft betrekking op de TV-kanalen 2 t/m 4; positie III op de kanalen 5 t/m 12 en positie U op de kanalen 21 t/m 69. Kies de stand van de schakelaars zo dat afstemming op de plaatselijk te ontvangen zenders mogelijk wordt. De instelling van uw televisie-apparaat of de aanwijzingen in uw programmablad kunnen u hierbij wellicht van dienst zijn.

Draai duimwiel 1 totdat de wijzer geheel links staat.

Schakel de VCR in door op de I  schakelaar te drukken.

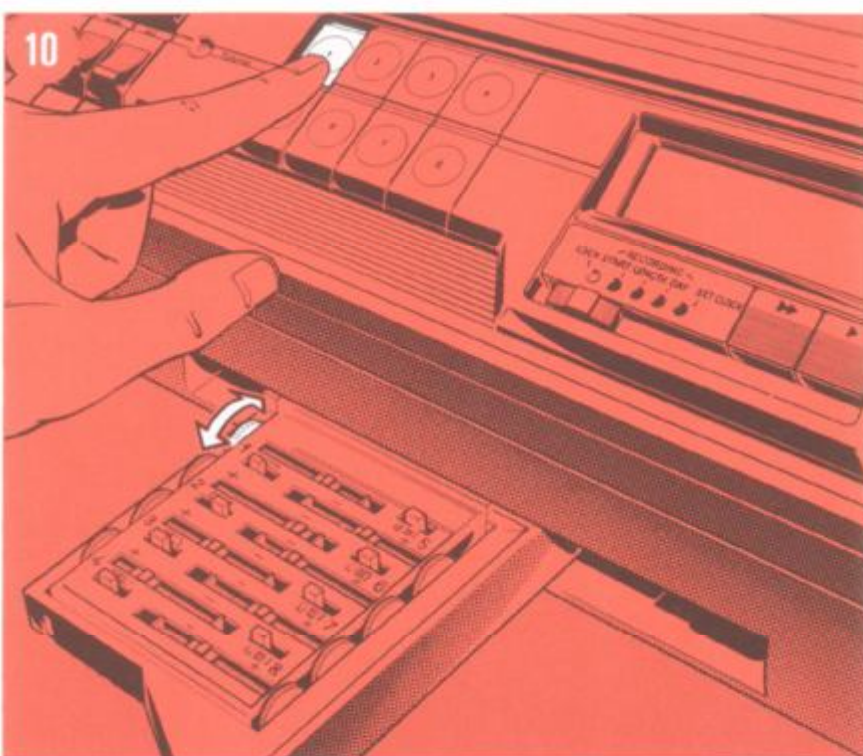


Press the RECORD key and the START key, simultaneously.



Turn Tuning Wheel 1 on the VCR until the TUNING lamp lights. It indicates that a television channel is being received.

There are two intensities of illumination. The lower intensity indicates reception of a video signal. The higher intensity indicates colour reception.



Keep the Pre-selector button 1 completely depressed to switch off automatic fine tuning. Finely tune Tuning Wheel 1 to find the mid-position of the range over which the lamp is lit at the higher intensity.



Release button 1 and push the drawer back to the closed position.

Die REC- und die START-Taste gleichzeitig drücken.

Enfoncez simultanément le touches RECORD et START.

Druk de toetsen RECORD en START gelijktijdig in.

Den Rändelknopf 1 so lange drehen, bis die TUNING-Lampe leuchtet und anzeigt, dass ein Fernsehsender empfangen wird. Es gibt zwei Helligkeitsstufen: Die dunklere zeigt den Empfang eines Fernsehsignals (schwarz/weiß) an, die hellere den Empfang eines Farbprogramms.

Tournez la molette no. 1 du VCR jusqu'à ce que le voyant TUNING s'allume. Il indique la réception d'une émission de télévision. Le voyant possède deux intensités lumineuses: l'intensité faible signifie que l'émission est en N.B. L'autre signifie que l'émission reçue est en couleur.

Verdraai het afstemwiel 1 van de VCR totdat de TUNING lamp oplicht. Dit geeft aan dat er een televisiezender ontvangen wordt. De TUNING lamp heeft twee lichtsterkten. De lagere lichtsterkte geeft aan dat er een zender wordt ontvangen. De hogere lichtsterkte geeft aan dat het programma in kleur wordt ontvangen.

Halten Sie Taste 1 vollständig nach unten gedrückt fest, um die automatische Scharfabstimmung dadurch auszuschalten. Drehen Sie dann den Rändelknopf 1 zur Feinabstimmung so, dass er in Mittelstellung innerhalb des Bereiches mit der grössten Helligkeitsstufe der TUNING-Anzeiglampe steht.

Maintenez appuyée la touche I du clavier. Ajustez l'accord avec la molette de façon à vous placer en milieu de plage de réception, (vous recevez tant que le voyant TUNING est au maximum de son intensité).

Stem, bij een kleuruitzending, met behulp van duimwiel 1 af op deze hogere lichtsterkte waarbij u de voorkeuzeknop 1 geheel ingedrukt houdt (hierdoor wordt de automatische fijnafstemming uitgeschakeld).

Lassen Sie Taste 1 los und schwenken Sie die Schublade wieder zurück.

Relachez la touche I et refermez le tiroir de présélection du VCR.

Laat de voorkeuzeknop 1 los en sluit de lade weer.



Press the reset button of the counter.
Wait approximately five minutes when the programme is recorded.



Press the STOP bar.



Press the REWIND key.



When the tape counter registers 00, press the STOP bar.



Depress the I/O button to switch off. You have now made a test recording that can be used to tune your television set by following the instructions given in steps 17 to 26.

Drücken Sie die Nullstell-Taste des Zählwerks. Lassen Sie eine Aufzeichnung von etwa fünf Minuten machen.

Mettez le compteur à zéro. Enregistrez pendant environ 5 minutes.

Druk op de terugstelknop van de teller. Neem het programma gedurende ongeveer 5 minuten op.

Drücken Sie die STOP-Taste.

Appuyez sur la touche STOP.

Druk op de STOP-toets.

Drücken Sie die REWIND-Taste.

Appuyez sur la touche REWIND.

Druk op de toets REWIND.

Drücken Sie die STOP-Taste, wenn das Zählwerk 000 anzeigt.

Quand le compteur atteint 000, appuyez sur la touche STOP.

Druk op de STOP-toets als de bandteller op 000 staat.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR auszuschalten. Sie haben nun eine Probe-Aufzeichnung, mit der Sie Ihr Fernsehgerät auf VCR Wiedergabe abstimmen können, wie in den folgenden Schritten 17 bis 26 angegeben wird.

Appuyez sur le bouton I  pour arrêter le VCR. Vous avez effectué un enregistrement d'essai qui vous permettra le réglage de votre téléviseur comme indiqué aux paragraphes 17 à 26.

Schakel de VCR uit door de I  schakelaar in te drukken. U beschikt nu over een testopname die u kunt gebruiken voor de afstemming van uw televisietoestel aan de hand van de aanwijzingen van de punt 17 tot en met 26.

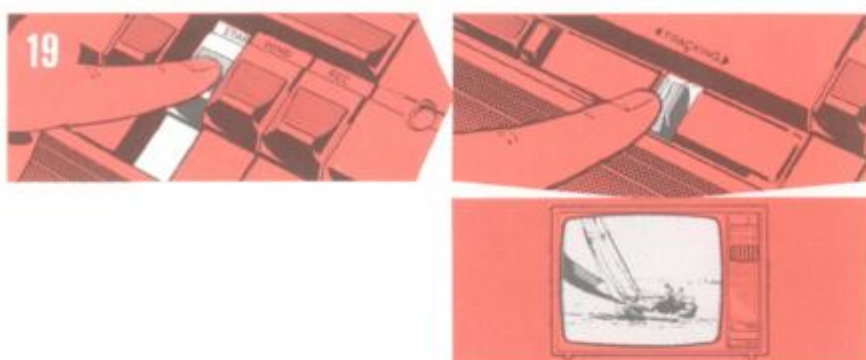


Switch on the television set and allow it to warm-up.

A modern television has a number of separate tuning controls, each having an associated pre-selector button. If your television is not tuned to receive the different channels available in your area, do it now. However, leave the use of the television pre-selectors free for use with the VCR. Press this last pre-selector.



Depress the I button to switch



Press the start key and set the TRACKING control to the '●' position. On the television set, adjust the tracking control reserved for use with the VCR between Channels 42 and 32 (high to low) until a picture is received on the television set.



Adjust the controls of the TV set to obtain the best picture quality. If necessary, slowly adjust the TRACKING control of the VCR until the picture is free from tracking interference.

It is now necessary to check if the programme on the TV set is that of test recording or if it is being received directly via the aerial.



Press the STOP bar.

Das Fernsehgerät einschalten und so lange warten, bis der Bildschirm hell wird. Ein modernes Fernsehgerät hat mehrere getrennte Programmtasten, die je einen dazugehörigen Abstimmknopf haben. Dies bedeutet, dass das Fernsehgerät auf mehrere Fernsehsender eingestellt werden kann.

Benutzen Sie bitte die letzte Programmtaste zur Einstellung auf VCR-Wiedergabe.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR einzuschalten.

Drücken Sie nun die START-Taste und stellen Sie den TRACKING-Regler in die Mittelstellung '●'. Am Fernsehgerät die Programmtaste, die für die VCR-Wiedergabe reserviert ist, drücken und die VCR-Wiedergabe innerhalb der UHF-Kanäle 42-52 (von oben nach unten) mit dem entsprechenden Abstimmknopf suchen.

Den Abstimmknopf vom Fernsehgerät so lange drehen, bis die beste Bildqualität erreicht wird. Eventuelle Bildstörungen können durch Verstellen des TRACKING-Reglers beseitigt werden.

Die folgende Kontrolle, ob das Bild von der Cassette oder über die Antenne direkt kommt, muss durchgeführt werden.

Die STOP-Taste drücken.

Allumez votre téléviseur et enfoncez la touche du clavier de commande que vous allez affecter à la reproduction VCR. En vous reportant au mode d'emploi du téléviseur, programmez cette touche de façon à pouvoir recevoir un signal UHF (Bande IV-V).

Appuyez sur le bouton I  du VCR pour le mettre en route.

Enfoncez la touche START et ajustez le bouton de contrôle TRACKING dans la position marquée '●'. Puis recherchez, à l'aide du bouton d'accord du téléviseur, l'émission du VCR (elle se trouve entre les canaux 32 et 42) jusqu'à obtenir l'image sur votre téléviseur.

Ajustez finement l'accord de façon à avoir la meilleure image possible. Si l'image est encore perturbée, retouchez le bouton TRACKING du VCR.

Il faut maintenant contrôler si l'image du téléviseur est bien celle de la bande enregistrée.

Appuyez sur la touche STOP.

Schakel het televisietoestel in en laat het warm worden. Een modern televisietoestel heeft een aantal afzonderlijke afstemregelaars, elk met een bijbehorende programma-keuzetoets. Het is nu de bedoeling dat de laatste programmakeuzetoets vrij wordt gehouden voor VCR-weergave. Druk deze laatste programmakeuzetoets in.

Schakel de VCR in door de I  schakelaar in te drukken.

Druk op de toets START en zet de regelaar TRACKING in de middenstand (●). Verdraai de afstemregelaar die op uw televisietoestel voor VCR-weergave is gereserveerd tussen de kanalen 32 en 42 totdat de VCR-registratie zichtbaar wordt. U zult nu bemerken dat er op twee dicht naast elkaar gelegen punten kan worden afgestemd. De beste beeldkwaliteit wordt verkregen door, 'komende' van het hoogste kanaal (69), die afstemming te kiezen waarbij het beeld voor de eerste keer in kleur verschijnt.

Stel het contrast, de helderheid en de kleurverzadiging van het televisietoestel in op de beste beeldkwaliteit. Zonodig dient de regelaar TRACKING van de VCR langzaam te worden ingesteld totdat optimale beeldkwaliteit is verkregen. Nu kunt u controleren of het programma op het televisietoestel hetzelfde is als dat van de opname of dat het via de antenne wordt ontvangen.

Druk hiertoe op de STOP-toets.



If the programme shown on the TV set changes (picture and/or sound) depress the I  button to switch off and proceed directly to Step 1 on Page 56.



If there is no change in programme press the START key.



On the TV set, re-adjust the tuning control until another programme is shown on the TV set. Again check if the programme being shown is that of the test recording by pressing the STOP bar.



Repeat Steps 23 and 24 until the programme on the television screen changes when the STOP bar is pressed.



Depress the I  button to switch off.

Wenn sich dabei das Programm auf dem Bildschirm ändert (Bild und/oder Ton), drücken Sie die I -Taste, um den VCR auszuschalten und gehen weiter nach Schritt 1 auf Seite 57.

Si l'image du téléviseur change ou disparaît, appuyez sur le bouton I  du VCR pour l'arrêter et reportez-vous directement au paragraphe I, page 57.

Als het op uw televisietoestel vertoonde programma verandert (beeld en/of geluid), druk dan op de I  schakelaar en ga direct over tot punt 1 op bladz. 57.

Wenn sich das Programm nicht ändert, bitte wieder die START-Taste drücken.

S'il n'y a pas de changement, enfoncez la touche START.

Als het programma niet verandert, druk dan op de toets START.

Mit dem Abstimmknopf am Fernsehgerät ein anderes Programm suchen. Bitte kontrollieren Sie durch Drücken der STOP-Taste, ob es das Programm von der Cassette ist oder direkt von der Antenne kommt.

Sur votre téléviseur, recherchez un autre programme à l'aide du bouton d'accord.
Refaites le contrôle ci-dessus en appuyant sur la touche STOP.

Stel de afstemregelaar van uw TV-toestel opnieuw af totdat er een ander programma op het scherm van uw toestel verschijnt. Controleer nogmaals of het vertoonde programma hetzelfde is als dat van de testopname door op de STOP-toets te drukken.

Die Schritte 23 und 24 so lange wiederholen, bis das Programm auf dem Fernsehgerät wechselt, wenn Sie die STOP-Taste drücken.

Répétez les paragraphes 23 et 24 jusqu'à ce que l'image du téléviseur change ou disparaisse lorsqu'on appuie sur la touche STOP.

Herhaal de punten 23 en 24 totdat het op uw televisiescherm vertoonde programma verandert als u op de STOP-toets drukt.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR auszuschalten.
Bitte Hinweis auf S. 65 beachten.

Arrêtez le VCR en appuyant sur le bouton I .

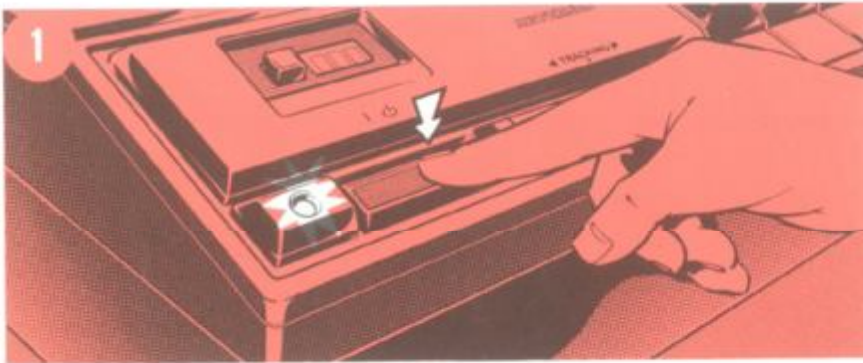
Schakel de VCR uit door op de I  schakelaar te drukken.

Part 3

Setting the pre-tuning controls of the VCR

Before the instructions of this part can be carried out, the TV set must have been adjusted as described in Part 2, page 44. The following adjustments must be made at normal room temperature (20 to 25°C).

Depress the I  button to switch on.



Press the REWIND key.



Press Pre-tuning Button 1 on the VCR.



Push the right-hand side of the drawer on the front of the VCR to hinge out the drawer.



Teil 3

Einstellen der Programmtasten des VCR

Bevor Sie nach den Anweisungen dieses Teils verfahren können, muss das Fernsehgerät so, wie in Teil 2, Seite 45-55 beschrieben, eingestellt worden sein. Die folgenden Einstellungen sollen bei Raumtemperatur (20-25°C) vorgenommen werden.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR einzuschalten.

Die REWIND-Taste drücken.

Programmtaste 1 drücken.

Drücken Sie auf die rechte Kante der Schublade auf der Vorderseite des VCR, um die Schublade herauszuschwenken.

3.

Programmation des touches du clavier de commande

Le téléviseur doit être réglé comme décrit en 2 pour faire ces réglages. Les réglages suivants doivent être faits à température normale (20 à 25°C).

Mettez le VCR en marche en appuyant sur le bouton I .

Appuyez sur la touche REWIND.

Appuyez sur la touche 1 du clavier de commandé du VCR.

Poussez sur la partie droite du tiroir situé à l'avant de l'appareil pour le faire pivoter.

Deel 3

Instelling van de voorkeuzeregelaars van de VCR

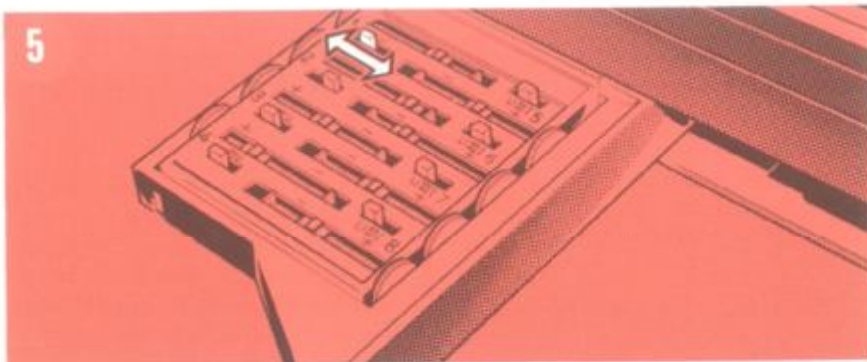
Voordat u de instructies van dit deel kunt uitvoeren, moet het televisietoestel overeenkomstig de aanwijzingen van deel 2 zijn afgesteld. De hieronder beschreven afstellingen moeten bij gebruikstemperatuur plaatsvinden (20 tot 25°C).

Schakel de VCR in door de I  knop in te drukken.

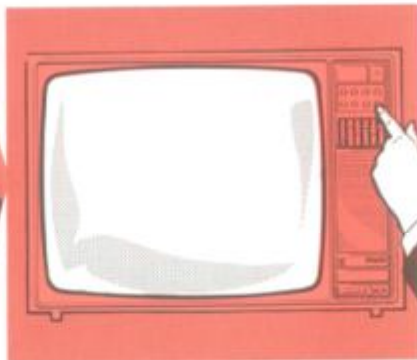
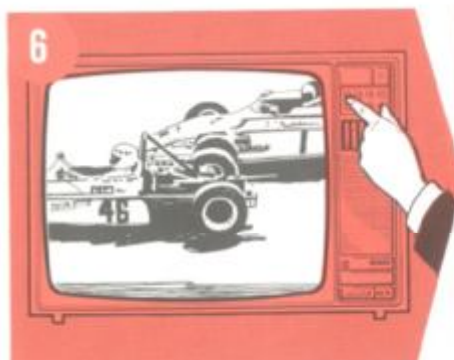
Druk op de toets 'REWIND' (er is **geen** cassette in de VCR aanwezig).

Druk de voorkeuzeknop 1 van de VCR in.

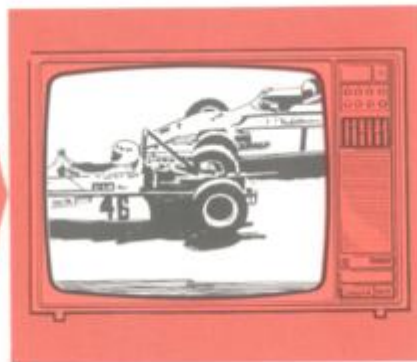
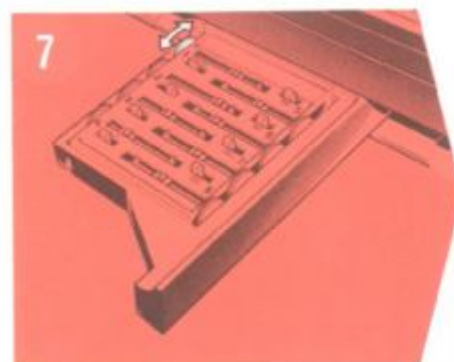
Druk op de rechterzijde van de lade aan de voorzijde van de VCR en zwenk de lade naar buiten.



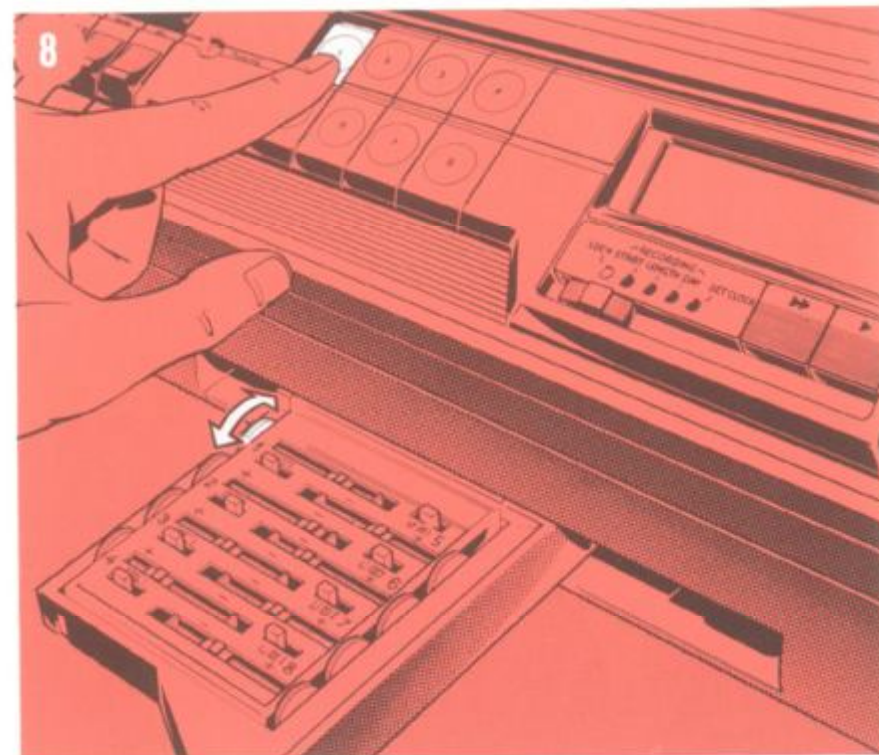
Set the slider switch of Tuning Control 1 on the VCR to the same group of channels as that of the first pre-selector control on the TV set.



On the TV set, check the programme on the first pre-selector control, then switch back to the last pre-selector.



Adjusting Tuning Wheel 1 on the VCR until the programme on the television screen is the same as that received by pressing the first pre-selector of the television.



Keep the pre-selector button 1 completely depressed and finely tune with Tuning Wheel 1 to get optimum picture quality. Release button 1.

Den Schieber des Bereichsumschalters für die Taste 1 des VCR auf dieselbe Kanalgruppe (Band) einstellen wie die Programmtaste 1 vom Fernsehgerät.

Placez le commutateur de bande no. 1 du tiroir dans la même position que le no. 1 du tiroir du téléviseur.

Zet de schuifschakelaar van afstemregelaar 1 van de VCR op dezelfde groep kanalen als die behorende bij de instelling van programmekeuzetoets 1 van het TV-toestel.

Schauen Sie sich das Fernsehprogramm auf der 1. Programmtaste des Fernsehgerätes an und schalten dann zurück auf die Programmtaste, die für VCR-Wiedergabe eingestellt ist.

Sur le téléviseur, appuyez sur le bouton de présélection no. 1. Regardez attentivement l'émission, puis appuyez sur le bouton de présélection affecté à la reproduction VCR.

Bekijk op het televisietoestel het programma gekozen met de eerste programmekeuzetoets en schakel vervolgens terug naar de voor de VCR gereserveerde toets.

Mit dem Rändelrad 1 an dem VCR so lange drehen, bis das Programm auf dem Bildschirm jetzt mit dem Programm auf Programmtaste 1 des Fernsehgerätes identisch ist.

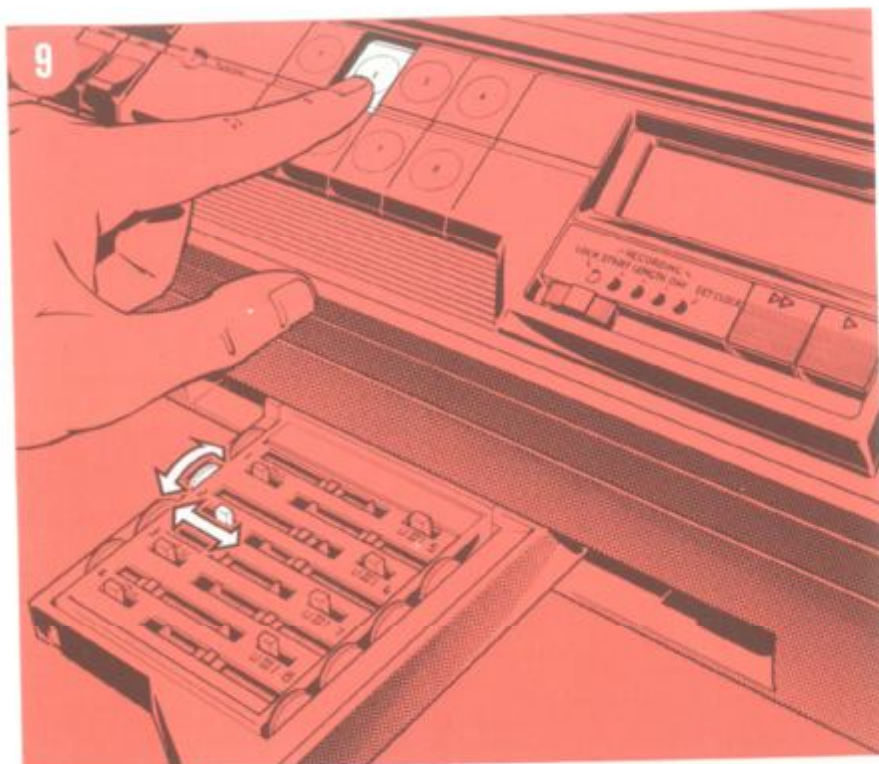
Cherchez, avec la molette no. 1 du tiroir du VCR, l'accord qui fera apparaître sur l'écran du téléviseur l'émission que vous regardiez.

Verdraai het afstemwiel 1 van de VCR totdat het op het televisiescherm vertoonde programma hetzelfde is als het programma dat u hiervoor zag.

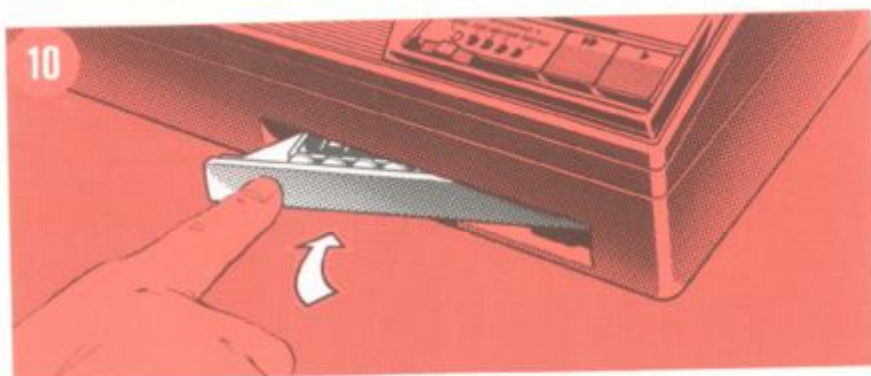
Halten Sie Taste 1 vollständig nach unten gedrückt fest und drehen dann Rändelrad 1 zur Feinabstimmung so, dass Sie die beste Bildqualität auf dem Bildschirm erhalten, lassen Sie dann Taste 1 los.

En maintenant la touche no. 1 du clavier du VCR enfoncée, réglez la molette no. 1 pour obtenir la meilleure qualité d'image sur le téléviseur. Relâchez la touche 1.

Stel tenslotte met behulp van afstemwiel 1 de beste beeldkwaliteit in. Dit is de instelling, waarbij het geheel indrukken van voorkeuzeknop 1 (waardoor de automatische afstemming buiten werking treedt) geen verandering van de beeldkwaliteit veroorzaakt.



Press Pre-tuning Button 2 on the VCR. Set Slider Switch 2 on the VCR to the same group of channels as those of the second pre-selector control on the TV set. Keep the second pre-selector button completely depressed and adjust Tuning Wheel 2 until the programme on the TV screen is the same as that received by pressing the second pre-selector control of the TV set. Set Tuning Controls 3, 4, 5, 6 and 7 in turn to the respective controls of the TV set.



Close the drawer.



Press the STOP bar.



Depress the I  button to switch off.

Die Programmtaste 2 des VCR drücken.

Den Schieber des Bereichsumschalters für die Programmtaste 2 auf denselben Bereich schalten, wie die 2.

Programmtaste des Fernsehgerätes eingestellt ist. Mit dem Rändelrad 2 so lange drehen, bis das Programm auf dem Fernsehgerät mit dem Programm beim Drücken der 2. Programmtaste des Fernsehgerätes identisch ist. Soweit erforderlich, auch die Programmtasten 3, 4 u.s.w. auf das Programm der 3., 4., u.s.w. Programmtaste des Fernsehgerätes einstellen.

Appuyez sur le bouton de présélection no. 2 du VCR.

Placez le commutateur de bande no. 2 du tiroir dans la même position que le no. 2 du tiroir du téléviseur. Réglez l'accord en tournant la molette no. 2 du VCR, jusqu'à ce qu'apparaisse sur l'écran du téléviseur le même programme que sur la touche 2 du téléviseur.

Ajustez de même les molettes 3, 4, 5, 6, 7 et 8 aux programmes respectifs reçus par le téléviseur.

Druk de voorkeuzeknop 2 van de VCR in.

Herhaal de handelingen zoals beschreven onder de punten 3 t/m 7 en stel zo vervolgens alle voorkeuzeregelaars in.

Schliessen Sie die Schublade.

Fermez le tiroir du VCR.

Sluit de lade weer.

Drücken Sie die STOP-Taste.

Appuyez sur la touche STOP.

Druk op de STOP-toets.

Drücken Sie die I -Taste, um den VCR auszuschalten.

Arrêtez le VCR en appuyant sur la touche I .

Schakel de VCR uit door op de I  schakelaar te drukken.

SPECIFICATION

System

Twin head helical scan. Tape width 1/2 inch. Tape is spooled on two concentric reels and contained in a cassette.

Tape speed: 6.56 cm/sec.

Tape-to-head speed: 8.1 m/sec.

Head drum

Diameter 105 mm. Rotation synchronised to field frequency.

Cassette loading

Cassette is inserted into an angled opened holder which is tilted down to engage in the recorder. Tape threading is automatic when the VCR is switched on.

Playing time	Up to 2 hours 30 mins available
Recorder Cabinet Dimensions	Moulded top cover (grey) and base (black) 56 x 37 x 16 cm
Weight	Approx. 16 kg
Power requirements	220 or 240 V $\pm$ 10% 50 Hz $\pm$ 1% (only slow drift tolerable) 50 Watts (8 W when switched off)

Position for use

Ambient temperature

TUNER

Ranges	N1700/00	Band I, III, IV and V (PAL, system B.G.)
	N1700/15	Band I, III, IV and V (PAL, system I), 240 V
	N1700/20	Band I, III including sub channels Band IV and V (PAL, system B.G.)
	N1700/29	Band IV and V (SECAM, system L)
	N1700/45	Low and High VHF, UHF (PAL, system B.G.)
	N1700/65	Band I, III, IV and V (PAL, system I), 220 V

Aerial input: coaxial socket (DIN 45325) input impedance: 75 Ω .

Automatic fine tuning

The N 1700 has been equipped with an automatic fine tuning circuit which should be switched off during tuning (see chapter 3, part 3) and when using a video camera (see chapter 1, part 3).

The automatic fine tuning is, for use with a camera, non-operative if button 8 is depressed. Should you under circumstances want to switch off the automatic fine tuning on one of the selected programmes 1 to 7, you have to depress both the appropriate selector button and button 8 (e.g. 3 and 8 for the 3rd programme without automatic fine tuning).

If you live in an area where 8 programmes can be received you need the automatic fine tuning also to be operative on the 8th programme. This can be achieved by simply depressing either of the 8 buttons halfway and releasing it, with the result that no button is depressed.

Pre-selector button depressed	Programme	Automatic fine tuning switched
1 ... 7	1 ... 7	on
none	8	on
8	8	off
1 + 8	1	off
2 + 8	2	off
3 + 8	3	off
etc.	etc.	etc.

MODULATOR

	PAL	SECAM
Aerial output	Socket coaxial plug acc. to DIN 45325 impedance: 75 Ω	
Feed through gain (aerial signal)	Band I and III: 2 $\pm$ 2 dB Band IV and V: 0 $\pm$ 2 dB	
Transmitter frequency (adjustable)	channel 32-42	channel 35-40
Sound modulation	FM	AM

VIDEO

Signal-to-noise ratio	> 40 dB
Luminance	3.0 MHz
Visible resolution at playback	
luminance	650 kHz
chrominance	

AUDIO

Frequency response	120 Hz ... 10 kHz within 8 dB
Wow and flutter: (for own recording)	< 0.3% (DIN 45507)
Signal-to-noise ratio:	> 40 dB (weighted, DIN 45405)
Erase oscillator	approx 60 kHz
Erase damping	> 60 dB

TECHNISCHEN DATEN

System

Helical scan, 2-Kopfsystem, Bandbreite 1/2 Zoll.

Das Band ist auf zwei konzentrischen Spulen aufgespult und befindet sich in einer Cassette.

Bandgeschwindigkeit: 6,56 cm/sec

Abtastgeschwindigkeit: 8,1 m/sec

Video-Kopfscheibe

Durchmesser 105 mm. Umdrehung mit Bildfrequenz synchronisiert

Spielzeit	bis zu 2 Stunden und 30 Minuten pro Cassette
Masse	56 x 37 x 16 cm
Gewicht	ca. 16 kg
Netzspannung	220 V oder 240 V $\pm$ 10%
Netzfrequenz	50 Hz $\pm$ 1% (nur langsame Frequenzänderungen zulässig)
Leistungsaufnahme	50 Watt (8 Watt im ausgeschalteten Zustand)
Betriebsstellung	horizontal (max. 15° Neigung)
Umgebungstemperatur	+15° / +35°C

TUNER

Bereiche	N 1700/00	Band I, III, IV, V (PAL System B.G.)
Antenneneingang		koaxiale Buchse (DIN 45325) Eingangsimpedanz 75 Ohm

Automatische Senderfeinabstimmung

Der N 1700 ist mit einer automatischer Senderfeinabstimm-Schaltung versehen, welche während der Sendereinstellung (Siehe Absatz 3, Teil 3) und bei Kamerabetrieb ausgeschaltet werden muss.

Für Kamerabetrieb ist die automatische Feinabstimmung bei eingeschalteter Programmtaste 8 nicht in Betrieb.

Sollte in speziellen Fällen die automatische Feinabstimmung auch bei den Programmtasten 1 bis 7 unerwünscht sein, muss neben der entsprechenden Programmtaste zusätzlich auch die Taste 8 gedrückt werden (z.B. Taste 3 und 8 für das Abschalten der automatischen Feinabstimmung auf Taste 3).

Bei guter Empfangslage von z.B. insgesamt 8 Sendern sollte jedoch die automatische Senderfeinabstimmung auch bei betätigter Programmtaste 8 in Betrieb sein. Dies kann durch leichtes Hinunterdrücken und Loslassen einer Programmtaste erreicht werden, so dass dann keine der 8 Programm-Tasten gedrückt ist.

Gedrückte Programmtaste	Programm	Automatische Abstimmuschaltung
1 ... 7	1 ... 7	dabei eingeschaltet
keine	8	dabei eingeschaltet
8	8	dabei ausgeschaltet
1 + 8	1	dabei ausgeschaltet
2 + 8	2	dabei ausgeschaltet
3 + 8	3	dabei ausgeschaltet
usw.	usw.	usw.

MODULATOR

Antennenausgang	koaxiale Buchse (DIN 45325) Impedanz 75 Ohm
Antennenverstärker	VHF/Band I, III: 2 $\pm$ 2 dB UHF/Band IV, V: 0 $\pm$ 2 dB
Modulatorfrequenz (abstimmbar)	Kanal 32-42
Tomodulation	FM

VIDEO

Signal-Rauschverhältnis	> 40 dB
Bildaufflösung bei Wiedergabe	
Luminanz	3,0 MHz
Chrominanz	650 kHz

AUDIO

Frequenzgang	120 Hz ... 10 kHz innerhalb 8 dB
Gleichlaufschwankungen (bei Eigenaufnahme)	< 0,3% (DIN 45507)
Signal-Rauschverhältnis	> 40 dB (bewertet nach DIN 45405)
Löschoszillatorfrequenz	ca. 60 kHz
Löschdämpfung	> 60 dB

SPECIFICATIONS

Système

Balayage hélicoïdal 180° Bande 1/2 pouce.
La bande est placée sur deux bobines concentriques contenues dans la cassette.
Vitesse de défilement 6.56 cm/sec.
Vitesse des têtes/bande: 8.1 m/sec.

Tambour

Diamètre 105 mm. Rotation asservie à l'image.

Chargement des cassettes

La cassette est enfilée dans un porte-cassette incliné qui se rabat dans le VCR.
L'enfilage de la bande est obtenu automatiquement à la mise en route.

Durée possible d'enregistrement	Jusqu'à 2 heures 30 minutes
Coffret	Plastique moulé gris (dessus) et noir (base)
Dimensions	56 x 37 x 16 cm
Poids	18 kgs environ
Spécification secteur	220 ou 240 Volts $\pm 10\%$ 50 Hz $\pm 1\%$ (variation lente) 50 Watts.
Position d'utilisation	Horizontale (15° maximum)
Température ambiante	+ 15 ° / + 35 ° C.

Démodulateur	N1700/00	N1700/15	N1700/20	N1700/29	N1700/45	N1700/65
	Bandes I, III, IV-V (PAL, système B.G.)	Bandes I, III, IV-V (PAL, système I) 240 V	Bandes I, III, IV-V avec canaux "S"	Bandes IV-V (SECAM, système L)	Basse VHF, haute VHF, UHF (PAL, système B.G.)	Bandes I, III, IV-V (PAL, système I) 220 V

Entrée antenne Prise coaxiale (DIN 45 325) 75 Ω

CAF:

Le N1700 est équipé d'un contrôle automatique de fréquence qui doit être mis hors service pendant la recherche d'un émetteur (voir chap. 3, paragraphe 3.) et lors de l'utilisation d'une caméra vidéo (voir chap. 1, paragraphe 3.).
Lors de l'utilisation d'une caméra, le contrôle automatique de fréquence est mis hors service lorsque la touche 8 est enfoncée. Si, selon les circonstances, vous voulez supprimer le CAF sur une des touches 1 à 7, il faut enfoncer simultanément la touche appropriée et la touche 8 (par exemple, 3 et 8 pour la touche 3 sans CAF).
Si vous avez besoin du CAF pour une huitième programme, il faut enfoncer à mi-chemin une des touches, puis la relâcher: aucune touche n'est alors enfoncée, mais la programmation no. 8 est en service.

Touche de préselection enfoncée	Programmation en service	CAF
1...7	1...7	en service
aucune	8	en service
8	8	hors service
1 et 8	1	hors service
2 et 8	2	hors service
3 et 8	3	hors service
etc.	etc.	etc.

MODULATEUR

	PAL	SECAM
Sortie d'antenne	Coaxiale DIN 75 Ω (DIN 45325)	
Gain du signal antenne - TV	Bandes I et III: 2 $\pm$ 2 dB Bande IV-V: 0 $\pm$ 2 dB	
Fréquence du modulateur (réglable)	Canaux 32-42	Canaux 35-40
Modulation son	FM	AM

VIDEO

Rapport signal/bruit (luminance)	> 40 dB
Résolution en reproduction luminance	3.0 MHz
chrominance	650 KHz

AUDIO

Réponse en fréquence	120 Hz à 12 KHz (8dB)
Distorsion et scintillement (pour les enregistrements propres au VCR)	< 0.3% (DIN 45507)
Rapport signal/bruit	40 dB (pondéré: DIN 45405)
Oscillateur d'effacement	60 KHz environ
Niveau d'effacement	60 dB

TECHNISCHE GEGEVENS

Systeem

Roterende kopentrommel met twee koppen ('helical scan'). Bandbreedte: 1/2 inch (12,7 mm). De band is op twee concentrische spoelen in een cassette gewikkeld.
Bandsnelheid: 6,56 cm/sec.
Relatieve kopsnelheid: 8,1 m/sec.

Kopentrommel

Diameter 105 mm. De snelheid van de kopentrommel is met de beeldfrequentie gekoppeld.

Speelduur	tot 2 uur 30 min. (150 min.)
Afmetingen	56 x 37 x 16 cm
Gewicht	ca. 16 kg
Netspanning	220 of 240 V $\pm 10\%$
Opgenomen vermogen	ca. 50 W (8 W in de stand $\square$)
Netfrequentie	50 Hz $\pm 1\%$ (alleen langzame variatie)
Gebruikstand	horizontaal ($\pm 15^\circ$)
Omg. temperatuur	+ 15° / + 35°C

TUNER

Bereik:	N1700/00	Band I, III, IV en V (PAL, systeem B.G.)
	N1700/15	Band I, III, IV en V (PAL, systeem I) 240 V
	N1700/20	Band I, III, IV en V inclusief "S"-kanalen, (PAL, systeem B.G.)
	N1700/29	Band IV en V (SECAM, systeem L)
	N1700/45	VHF Low/High, Band IV en V (PAL, systeem B.G.)
	N1700/65	Band I, III, IV en V (PAL, systeem B.G.) 220 V
Antenne-ingang		75 Ω coaxiale bus (DIN 45325)

Automatische fijnafstemming

De N 1700 is uitgerust met een automatische fijnafstemming die moet worden uitgeschakeld bij afstemming van de voorkeuzeregelaars (zie hoofdstuk 3, deel 3) en bij gebruik van een video camera (zie hoofdstuk 1, deel 3).
De automatische fijnafstemming is (voor gebruik met een kamera) niet werkzaam als voorkeuzeknop 8 wordt ingedrukt.
Wanneer u onder bepaalde omstandigheden de automatische fijnafstemming ook op een van de programma's 1 t/m 7 wilt uitschakelen, moet u zowel de betreffende voorkeuzeknop als ook knop 8 indrukken (b.v. voorkeuzeknoppen 3 en 8 voor het 3e programma met uitgeschakelde automatische fijnafstemming).
Als in het gebied waar u woont 8 zenders ontvangen kunnen worden, is het wenselijk om de automatische fijnafstemming ook op het achtste programma in te schakelen. Hiertoe moet een willekeurige voorkeuzeknop halverwege worden ingedrukt en dan losgelaten, zodat geen van de knoppen 1 t/m 8 is ingedrukt.

Voorkeuzeknop ingedrukt	Programma	Automatische fijnafstemming
1...7	1...7	ingeschakeld
geen	8	ingeschakeld
8	8	uitgeschakeld
1+8	1	uitgeschakeld
2+8	2	uitgeschakeld
3+8	3	uitgeschakeld
enz.	enz.	enz.

MODULATOR

	PAL	SECAM
Antenne-uitgang		coaxiale bus (DIN 45325)
Antenne-impedantie		75 Ω
Doorvoerversterking (antennesignaal)		Band I en III: 2 $\pm$ 2 dB Band IV en V: 0 $\pm$ 2 dB
Modulatorfrequentie (instelbaar)	Kanaal 32 - 42	Kanaal 35 - 40
Geluidsmodulatie	FM	AM

VIDEO

Signaal-ruis-verhouding	> 40 dB
Bandbreedte voor: luminantie chroma	3.0 MHz 650 KHz

AUDIO

Frequentiebereik	120 Hz ... 10 KHz (± 8 dB)
Jengel (eigen opname)	< 0.3% (DIN 45507)
Signaal-ruis-verhouding	> 40 dB (DIN 45405)
Wis-oscillatorfrequentie	ca. 60 KHz
Wisdemping	> 60 dB

CHECK LIST

If the performance of your VCR is not satisfactory use the following chart to help establish the cause. Only carry out maintenance instructions if they are mentioned in this book.

First establish that the TV set is working properly, that there is no mains failure and that all connections are secure. The connection diagram is given on Page 40.

Fault	Possible cause	Reference Page
Cassette cannot be loaded	-Cassette still in case.	6
	-Cassette wrong way round	6
Poor play-back quality	-Bad TV reception	
	-Cassette incorrectly stored	38
	-Too many playing hours since last VCR maintenance	32
	-Tracking interference	30
	-Ambient temperature too high	56
Not possible to record	-VCR needs tuning	56
	-Cassette lug knocked out	38

NOTE The recorded programme is fed to your TV set via a UHF modulator in the VCR. It may happen that a TV station in your area transmits on the same channel.

In that case a programme is shown on the TV set about one minute after the VCR has been switched off.

Your dealer can adjust the VCR to another modulator frequency in order to assure the best picture quality of the recorded programme.

CHECKLISTE

Wenn die Funktion Ihres VCR nicht zufriedenstellend ist, lässt sich anhand der folgenden Liste die Ursache ermitteln. Führen Sie nur Wartungsarbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erwähnt sind.

Überprüfen Sie als erstes, ob die Netzspannung nicht ausgefallen ist, oder ob das Fernsehgerät in Ordnung ist und ob alle Kabelverbindungen richtig vorgenommen wurden und festsitzen. Auf Seite 41 sind die nötigen Kabelverbindungen dargestellt.

Fehler	Mögliche Ursache	Seite
Cassette lässt sich nicht einlegen	- Cassette noch in der Hülle	7
	- Cassette falsch herum	7
Schlechte Wiedergabequalität	- Fernsehgerät nicht richtig auf VCR-Wiedergabe eingestellt	31
	- Cassette falsch gelagert	39
	- Zu viele Betriebsstunden seit der Wartung des VCR	33
	- Trackingstörung	31
	- Umgebungstemperatur zu hoch	57
Keine Aufnahme möglich	- VCR muss richtig abgestimmt werden	57
	- Löschsperre herausgebrochen	37

Sollte keiner dieser Beseitigungshinweise zum einwandfreien Arbeiten Ihres VCR führen, dann ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate.

HINWEIS: Die VCR-Wiedergabe wird im UHF-Bereich vorgenommen. Es kann dabei vorkommen, dass ein UHF-Fernsehsender mit seiner Frequenz auf dem VCR-Wiedergabekanal liegt. Dieses macht sich dadurch bemerkbar, dass ca. 60 Sekunden nach Abschalten des VCR ein Fernsehbild auf dem Bildschirm des auf VCR-Wiedergabe eingestellten Fernsehgerätes zu sehen ist. In diesem Fall muss der Fachhändler die werkseitig eingestellte VCR-Wiedergabe-Frequenz entsprechend den Angaben in der Service-Anleitung verstellen, um Ihnen einen einwandfreien Fernsehempfang und eine ungestörte VCR-Wiedergabe zu ermöglichen.

LISTE DE VÉRIFICATION

Si votre VCR ne fonctionne pas correctement, utilisez la liste suivante qui vous permettra éventuellement d'en établir la cause.

Assurez-vous d'abord que votre téléviseur fonctionne correctement (tension secteur, branchements identiques à ceux de la page 41).

Faute	Cause possible	Page
La cassette ne peut pas être chargée	- cassette encore dans sa boîte - cassette du mauvais côté	7 7
Mauvaise qualité à la reproduction	- mauvaise réception - cassette mal stockée - VCR non nettoyé - Interférences de tracking - Température trop élevée - accord défectueux	39 33 31 57 57
En-registrement impossible	- patte plastique de la cassette cassée	39

REMARQUE: Le programme enregistré est transmis vers votre téléviseur à l'aide d'un modulateur UHF se trouvant dans le VCR. Il est toutefois possible qu'un émetteur dans votre région émet sur le même canal. Vous constaterez ceci sur votre téléviseur puisque vous verrez dans ce cas un image environ une minute après que vous ayez débranché votre VCR. Votre revendeur peut régler votre VCR d'une telle façon qu'une bonne reproduction de vos enregistrements soit garantie.

STORINGEN

Als de VCR niet naar behoren zou werken kunt u de onderstaande lijst gebruiken om de oorzaak van de fout op te sporen.

Voer echter alleen handelingen uit die beschreven zijn in dit boek.

Verzekert u er eerst van dat het TV-toestel goed werkt, dat de netspanning niet is uitgevallen en dat alle verbindingssnoeren goed zijn aangebracht. (Zie figuur op bladz. 40).

Fout	Mogelijke oorzaak	Zie bladzijde
Cassette kan niet worden ingebracht	- Cassette nog in doos - Cassette wordt niet goed vastgehouden	7 7
Slechte weergave	- Slechte T.V.-ontvangst - Cassette niet goed opgeslagen - VCR moet worden gereinigd - Tracking-storing - Omgevingstemperatuur te hoog - VCR moet worden afgestemd	39 33 31 57 57
Opnemen niet mogelijk	- Lip aan de zijkant van de cassette uitgelopen	41

N.B.: Het opgenomen programma wordt aan uw TV-toestel toegevoerd via een UHF-modulator in de VCR. Het kan echter gebeuren dat een TV-station in uw omgeving op hetzelfde kanaal uitzendt. In dat geval zult u een programma op het beeldscherm zien, ongeveer één minuut nadat de VCR is uitgeschakeld.

Uw handelaar kan de VCR zodanig afstemmen, dat een storingsvrije weergave van uw programma's gewaarborgd is.